叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 从前有个星球(once Upon A Planet) 000001

2. 从前有个星球(once Upon A Planet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从前有个星球(Once Upon A Planet)
第1/2页

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['plænɪt]
ONCE **UPON** **A** **PLANET**
一次 之上 一个 行星

从前有个星球

[baɪ] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['ælɔtən]
By **J** **.** **J** **.** **ALLERTON**
经过 J . J . 艾勒顿

作者：JJ ALLERTON

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dɪ'sembər] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1948 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1948年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] - [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ˌri:'kæptʃər] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər]
The mighty King Miotis came down to Earth to recapture his lost desire for
这 强大的 国王 - 来了 向下 到 地球 到 夺回 他的 丢失的 欲望 为了
[wɔ:r] .
war .
战争 .

强大的米奥提斯国王降临人间，是为了重拾他失去的战争欲望。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] , [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fi:l] ['dɪfrəntli] .
But what he saw on this planet , caused him to feel differently .
但 什么 他 锯 在 这 行星 , 导致 他 到 感觉 不同 .

但他在这个星球上所看到的景象，让他有了不同的感受。

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔ:rlɔ:rd] .
Once upon a planet there was a mighty warlord .
一次 之上 一个 行星 那里 曾是 一个 强大的 军阀 .

从前，在一个星球上，住着一位强大的军阀。

[ðə; ði] ['wɔ:rˌlɔ:rdz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
The warlord's name was Miotis .
这 军阀的 姓名 曾是 - .

这位军阀的名字叫米奥蒂斯。

[sʌm; səm] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ɑ:d] [neɪm] ,
Some might think it an odd name ,
一些 可能 思考 它 一个 奇怪的 姓名 ,

有些人可能会觉得这个名字很奇怪。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði]

but	then	it	is	entirely	probable	that	the	people	of	this	planet	would	think	the
但	然后	它	是	完全	可能	那	这	人们	的	这	行星	会	思考	这

[neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ] [ɔːr] - [ɑːd] .

name	of	Smith	or	Jenkovitz	odd	.
姓名	的	史密斯	或者	-	奇怪的	.

但地球上的人们很可能会觉得史密斯或詹科维茨这个名字很奇怪。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] ,

Be	that	as	it	may	,	however	,
是	那	作为	它	可能	,	然而	,

即便如此，

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrlɔːrd] ,

the	important	thing	is	that	Miotis	was	the	name	of	this	warlord	,
这	重要的	事物	是	那	-	曾是	这	姓名	的	这	军阀	,

重要的是，米奥蒂斯是这位军阀的名字。

[wət'evər] [wʌn] [meɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

whatever	one	may	feel	about	his	name	.
任何	一	可能	感觉	关于	他的	姓名	.

无论人们对他的名字有何看法。

[naʊ] , - [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['wɔːriər]

Now	,	Miotis	was	not	just	a	mighty	warrior	,	he	was	the	mightiest	warrior
现在	,	-	曾是	不是	只是	一个	强大的	战士	,	他	曾是	这	最强大的	战士

[ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

on	the	planet	.
在	这	行星	.

米奥蒂斯不仅是一位强大的战士，他是地球上最强大的战士。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [kən'troʊld] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] .

As	such	,	he	controlled	the	life	of	every	person	there	.
作为	这样的	,	他	受控	这	生活	的	每一个	人	那里	.

因此，他掌控着那里每个人的生活。

[fɔːr; fər] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['truːɪzəm] [ðæt] [wɔːr] [bendz] [menz] ['destəni] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fæʃənz] ?

For	isn't	it	a	truism	that	war	bends	men's	destiny	in	the	strangest	fashions	?
为了	不是	它	一个	真理	那	战争	弯曲	男士	命运	在	这	最奇怪的	时尚	?

战争以最奇特的方式改变人类的命运，这难道不是一个不言而喻的真理吗?

[soʊ] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

So	Miotis	,	with	his	entire	life	devoted	to	the	art	of	destruction	,
所以	-	,	和	他的	全部的	生活	奉献	到	这	艺术	的	破坏	,

所以，米奥蒂斯，他的一生都致力于破坏的艺术，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

was	able	to	direct	the	lives	of	his	subjects	.
曾是	有能力的	到	直接的	这	生活	的	他的	主题	.

他能够左右臣民的生活。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

But	one	day	,	to	his	consternation	and	amazement	,
但	一	天	,	到	他的	惊愕	和	惊愕	,

但有一天，令他惊愕不已的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['plænɪt][hæd; həd] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv]

he	found	that	the	peoples	of	his	planet	had	wearied	of	the	sport	of
他	成立	那	这	人民	的	他的	行星	有	疲惫	的	这	运动	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

他发现他所在星球上的人们已经厌倦了战争。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [kæm'peɪn] ,

In	the	middle	of	his	last	campaign	,
在	这	中间	的	他的	最后的	活动	,

在他最后一次竞选期间，

[hɪz; ɪz][men][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][hæd; həd]

his	men	as	well	as	his	enemies	had	laid	down	their	arms	and	had
他的	男人	作为	出色地	作为	他的	敌人	有	铺设	向下	他们的	武器	和	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] .

refused	to	carry	on	as	was	their	wont	.
拒绝	到	携带	在	作为	曾是	他们的	惯于	.

他的部下和敌人都放下了武器，拒绝像往常一样继续战斗。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θret] [ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] .

And	no	amount	of	threat	or	punishment	could	make	them	change	.
和	不	数量	的	威胁	或者	惩罚	可以	制作	他们	改变	.

任何威胁或惩罚都无法让他们改变。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri]['stɑːrts] , - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

On	this	particular	day	when	our	story	starts	,	Miotis	was	in	his	palace	,
在	这	特别的	天	什么时候	我们的	故事	开始	,	-	曾是	在	他的	宫殿	,

故事开始的这一天，米奥蒂斯正在他的宫殿里。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['mʌskjələr] [pɑːm] ,

his	massive	head	leaning	against	a	muscular	palm	,
他的	大量的	头	倾斜	反对	一个	肌肉发达的	棕榈	,

他硕大的脑袋靠在一只肌肉发达的手掌上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] , [kænət] .

and	his	gaze	intent	on	the	face	of	his	vizier	,	Kannot	.
和	他的	目光	意图	在	这	脸	的	他的	维齐尔	,	坎诺特	.

他的目光紧紧地盯着他的维齐尔坎诺特的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪs] - [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

It	was	not	the	sort	of	face	Miotis	was	especially	fond	of	seeing	,
它	曾是	不是	这	种类	的	脸	-	曾是	尤其	喜爱	的	看到	,

米奥蒂斯并不喜欢看到这样的脸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] , ['rɪŋk(ə)ld] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['wɪzdəm] .

for	it	was	old	,	wrinkled	,	full	of	cunning	and	wisdom	.
为了	它	曾是	老的	,	皱	,	满的	的	狡猾	和	智慧	.

因为它年老、满是皱纹，充满了狡黠和智慧。

[ðə; ði] [vɪ'zɪr] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

The	vizier	was	,	as	always	,	full	of	words	,
这	维齐尔	曾是	,	作为	总是	,	满的	的	字	,

维齐尔一如既往地滔滔不绝。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [wʌn] [blʌnt] ['fɪŋgər] [tæpt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['bʌlbəs]

and	as	he	spoke	one	blunt	finger	tapped	the	side	of	his	rather	bulbous
和	作为	他	辐	一	钝	手指	轻敲	这	边	的	他的	相当	球状的

[noʊz] :

nose	:
鼻子	:

说话间，他用一根钝钝的手指轻轻敲了敲他那略显圆润的鼻子侧面：

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] , ['maɪti] - , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['bɔːrɪŋ] ? "

"	So	you	think	it	strange	,	mighty	Miotis	,	to	find	that	life	is	boring	?	"
"	所以	你	思考	它	奇怪的	,	强大的	-	,	到	寻找	那	生活	是	无聊的	?	"

“所以你觉得生活无聊这件事很奇怪吗，伟大的米奥蒂斯？”

" [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['bɔːrɪŋ] , " - [rɪ'plaɪd] .
" I do not find that life is boring , " Miotis replied .
" 我 做 不是 寻找 那 生活 是 无聊的 , " - 回复 .

"我不觉得生活很无聊，"米奥蒂斯回答说。

" [laɪf] [ɪz] ['nevər] ['bɔːrɪŋ] .
" Life is never boring .
" 生活 是 绝不 无聊的 .

生活永远不会无聊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [bɔːrd] .
It is I who am bored .
它 是 我 WHO 是 无聊的 .

是我觉得无聊。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [hɪr] .
That is the reason I called you here .
那 是 这 原因 我 称为 你 这里 .

这就是我叫你来的原因。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][naɪn] ['hʌndrəd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz][fɔːr; fər][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
I could have called any one of my nine hundred concubines for enjoyment ,
我 可以 有 称为 任何 一 的 我的 九 百 妾室 为了 享受 ,

我本可以召来我的九百个妾中的任何一个来寻欢作乐，

[ɔːr][hæd; həd][maɪ] ['wɔːdəz] [dræg] [fɔːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['prizənəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [spɔːrt][ɪn]
or had my warders drag forth some of my prisoners and found sport in
或者 有 我的 狱警 拖 前进 一些 的 我的 囚犯 和 成立 运动 在
['tɔːtʃəriŋ] [ðem; ðəm] .
torturing them .
酷刑 他们 .

或者让我的狱卒把一些囚犯拖出来，以折磨他们为乐。

[jet] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .
Yet , I did not , and I wonder why .
然而 , 我 做过 不是 , 和 我 想知道 为什么 .

然而，我并没有这样做，我很好奇为什么。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðiːz] [daɪ'vɜːʃnz] [meɪd] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .
In the past , these diversions made pleasant the passing of time .
在 这 过去的 , 这些 转移 制成 令人愉快的 这 通过 的 时间 .

过去，这些消遣活动让时光变得愉快。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [fiːl] [æn; ən][ɑːn'wiː] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə]['bɑːðər][tuː; tə] ['sʌmən] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
I feel an ennui too great to even want to bother to summon one of these
我 感觉 一个 厌倦 也 伟大的 到 甚至 想 到 打扰 到 召唤 一 的 这些
[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] .
which used to give me so much pleasurable excitement .
哪个 用过的 到 给 我 所以 很多 令人愉悦的 激动 .

我感到无比厌倦，甚至不想再费心召唤这些东西，它们曾经给我带来如此多的快乐和兴奋。

" [tel] [ˌem 'iː] , [vɪ'zɪr] , [hæv; həv][aɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" Tell me , vizier , have I become so full of war that I cannot live without it
" 告诉 我 , 维齐尔 , 有 我 变得 所以 满的 的 战争 那 我 不能 居住 没有 它
?
?
?

"大臣，请告诉我，我是否已经如此沉迷于战争，以至于没有战争就无法生存？"

" [kænət] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]
" **Kannot clasped his hands behind him and rocked back and forth for**
" 坎诺特 紧握 他的 双手 在后面 他 和 摇滚 后退 和 前进 为了
['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
several seconds ,
一些 秒 ,

坎诺特双手背在身后，前后摇晃了几秒钟。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
the while he bent a thoughtful and appraising eye upon his King .
这 尽管 他 弯曲 一个 周到 和 评估 眼睛 之上 他的 国王 .

他一边沉思，一边审视着他的国王。

[fɔːr; fər] [kænət] [nuː] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]
For Kannot knew the vagaries of the man before him and knew that a
为了 坎诺特 知道 这 反复无常 的 这 男人 前 他 和 知道 那 一个
['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
single word ,
单身的 单词 ,

因为坎诺特深知眼前这个人反复无常的性格，也知道一个字，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒestʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪs'pliːz] [ðə; ði] [greɪt] - , [wʊd] [meɪk] [fjuːər] -
a single gesture which would displease the great Miotis , would make fewer Kannot's
一个 单身的 手势 哪个 会 得罪 这 伟大的 - , 会 制作 更少 -
[deɪz] .
days .
天 .

一个令伟大的米奥蒂斯不悦的举动，会让坎诺特的日子少走一些路。

['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ker] ,
Therefore , when he spoke again , it was with care ,
所以 , 什么时候 他 辐 再次 , 它 曾是 和 关心 ,

因此，当他再次开口时，语气十分谨慎。

['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ɪn'deɪndʒər]
weighing his words so that he could give his opinion and yet not endanger
称重 他的 字 所以 那 他 可以 给 他的 观点 和 然而 不是 危害
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他斟酌着字句，既要表达自己的观点，又要避免危及自身生命。

" [mɪ'θɪŋks] , [oʊ] ['gretɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv] [kɪŋz] , " [kænət] [sed] ,
" **Methinks , oh greatest and wisest of Kings , " Kannot said ,**
" 我觉得 , 哦 最 和 最明智的 的 国王 , " 坎诺特 说 ,

“依我看，最伟大、最睿智的国王啊，”坎诺特说道。

" [ðæt] [sɪns] [wɔːr][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][end] ,
" **that since war has but a single end ,**
" 那 自从 战争 有 但 一个 单身的 结尾 ,

“因为战争只有一个目的，

['sʌmθɪŋ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [end]
something phenomenal in the universe must have occurred to make that end
某物 非凡的 在 这 宇宙 必须 有 发生 到 制作 那 结尾
[siːm] [les] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
seem less reasonable .
似乎 较少的 合理的 .

宇宙中一定发生了某种非凡的事情，才使得这样的结局显得不那么合理。

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He lowered his eyes ,
" 他 降低 他的 眼睛 ,

他垂下眼帘，

[jet] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [lɪdz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]
yet made sure he could peer beneath the hooded lids to see how his words
然而 制成 当然 他 可以 同伴 下面 这 连帽的 盖子 到 看 如何 他的 字
[wɜːr; wər] [ə'fektɪŋ] - .
were affecting Miotis .
是 影响 - .

但他还是确保能够透过眼睑看到米奥蒂斯的内心，看看他的话语对他的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
There was no sign on the other's face to show how he felt .
那里 曾是 不 符号 在 这 其他的 脸 到 展示 如何 他 毛毡 .

对方脸上没有任何表情，看不出他内心的感受。

[kænət] [kən'tɪnjuːd] , " [baɪ] [ðæt] , [aɪ] [miːn] [deθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] [ə'træktɪv] [æz; əz]
Kannot continued , " By that , I mean death may have become less attractive as
坎诺特 持续 , " 经过 那 , 我 意思是 死亡 可能 有 变得 较少的 吸引人的 作为
[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
a means of immortality .
一个 方法 的 不朽 .

坎诺特继续说道："我的意思是，死亡作为一种永生的手段，可能已经变得不那么有吸引力了。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,
Is it not true , also , that you , the greatest and most noble of warriors ,
是 它 不是 真的 , 还 , 那 你 , 这 最 和 最多 高贵 的 战士 ,

难道你，这位最伟大、最高贵的战士，不也是这样吗?

[hæz; həz] [jɔːr'self] [felt] [ðɪs] [seɪm] [rɪ'lʌktəns] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə]['iːv(ə)n][plæn][ə; eɪ][wɔːr] ?
has yourself felt this same reluctance recently to even plan a war ?
有 你自己 毛毡 这 相同的 不情愿 最近 到 甚至 计划 一个 战争 ?

你最近是否也曾有过这种不愿策划战争的心情?

" [ðə; ði]['wɔːrˌlɔːrdz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" The warlord's head nodded slightly in agreement .
" 这 军阀的 头 点头 轻微地 在 协议 .

军阀微微点头表示同意。

" ['ðerfɔːr] ,
" Therefore ,
" 所以 ,

"所以，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]
I have come to the conclusion that some force of which we have no
我 有 来 到 这 结论 那 一些 力量 的 哪个 我们 有 不
['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [felt] — "
knowledge has made its presence felt — "
知识 有 制成 它是 在场 毛毡 — "

我得出的结论是，某种我们所不了解的力量已经显现出来——

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['prɑːbləm] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Now you have presented the problem , " Miotis interrupted .
" 现在 你 有 呈现 这 问题 , " - 中断 .

"现在你已经把问题提出了，"米奥蒂斯打断道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
" But it is not enough .
" 但 它 是 不是 足够的 .

但这还不够。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .
I want a solution .
我 想 一个 解决方案 .

我想要一个解决方案。

[ɔːlˈredi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [duː] - [ˈnʌθɪŋ] [laɪf] ,
Already I am weary of this do - nothing life ,
已经 我 是 厌倦 的 这 做 - 没有什么 生活 ,

我已经厌倦了这种无所事事的生活。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ɑːrmz] .
though it is but a week since we have laid down arms .
尽管 它 是 但 一个 星期 自从 我们 有 铺设 向下 武器 .

虽然我们放下武器才一周时间。

" [kænət] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][oʊˈbiːs(ə)ns] .
" Kannot made a sign of obeisance .
" 坎诺特 制成 一个 符号 的 服从 .

坎诺特做了个行礼的手势。

" [naʊ] [goʊ] , " - [sed] , " [ænd; ənd] [siːk] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] .
" Now go , " Miotis said , " and seek out the cause and the solution .
" 现在 去 , " - 说 , " 和 寻找 出去 这 原因 和 这 解决方案 .

“现在去吧，”米奥蒂斯说，“去寻找原因和解决办法。”

[wʌn] [wiːk] , [vɪˈzɪr] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .
One week , vizier , I give you .
一 星期 , 维齐尔 , 我 给 你 .

大人，我给你一周时间。

[noʊ] [mɔːr] !
No more !
不 更多的 !

不再!

[jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl][roʊl] , [ˈʌðərwaɪz] . . . .
Your head shall roll , otherwise . . . .
你的 头 将 卷 , 否则 . . . .

否则，你的脑袋就得掉下来.....

" [ðə; ði] [ˈtrʌmpits] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪˈzɪr] ,
" The trumpets announced the arrival of the vizier ,
" 这 小号 宣布 这 到达 的 这 维齐尔 ,

号角声宣告了维齐尔的到来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈpleɪɚz] [stɑːpt] [ðer; ðər] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ðer; ðər]
and at the sound the players stopped their tune and the dancers their
和 在 这 声音 这 玩家 停止 他们的 调 和 这 舞者 他们的
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

听到这声音，乐手们停止了演奏，舞者们停止了跳舞。

- ,
Miotis ,
- ,

米奥蒂斯

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]['hædnt] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [kænət] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm]
looking **as** **though** **he** **hadn't** **stirred** **from** **the** **position** **Kannot** **had** **left** **him**
寻找 作为 尽管 他 之前没有 搅拌 从 这 位置 坎诺特 有 左边 他
[ɪn][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,
in **the** **week** **before** **,**
在 这 星期 前 ,

他看起来好像一直保持着坎诺特一周前离开时的姿势，一动不动。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [bent] ['fɪgjər] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪ'mens] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
lifted **his** **eyes** **to** **the** **bent** **figure** **making** **its** **way** **across** **the** **immense** **length** **of**
抬起 他的 眼睛 到 这 弯曲 数字 制作 它是 方式 穿过 这 巨大 长度 的
[ðə; ði][hɔ:l] .
the **hall** **.**
这 大厅 .

他抬起头，看到一个弯着腰的身影正穿过漫长的大厅。

" ['maɪti] - , " [kænət] [bɪ'gæn] ,
" **Mighty** **Miotis** **,** **"** **Kannot** **began** **,**
" 强大的 - , " 坎诺特 开始 ,

“强大的米奥蒂斯，”坎诺开始说道，

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɝd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [prə'si:dʒər] .
his **head** **bent** **and** **his** **eyes** **lowered** **in** **the** **correct** **attitude** **of** **court** **procedure** **.**
他的 头 弯曲 和 他的 眼睛 降低 在 这 正确的 态度 的 法庭 程序 .

他低着头，垂着眼睛，摆出了法庭程序中正确的姿势。

" [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [spi:k] , " - [sed] .
" **I** **bid** **you** **speak** **,** **"** **Miotis** **said** **.**
" 我 出价 你 说话 , " - 说 .

“请你发言，”米奥蒂斯说道。

" [maɪ][lɔ:rd] , [ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪrz] [ə'loʊn] , " [kænət]
" **My** **Lord** **,** **the** **words** **I** **have** **to** **say** **are** **for** **your** **ears** **alone** **,** **"** **Kannot**
" 我的 主 , 这 字 我 有 到 说 是 为了 你的 耳朵 独自的 , " 坎诺特
[kən'tɪnju:d] .
continued **.**
持续 .

“我的大人，我只能对您说这些话，”坎诺特继续说道。

[ðə; ði]['wɔ:rlɔ:rd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ,
The **warlord** **waved** **a** **hand** **,**
这 军阀 挥手 一个 手 ,

军阀挥了挥手，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['emptid] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [hu:]
and **as** **if** **by** **magic** **the** **court** **was** **emptied** **but** **for** **the** **guards** **who**
和 作为 如果 经过 魔法 这 法庭 曾是 清空 但 为了 这 守卫 WHO
['nevər] [left] [ðer; ðər][poʊsts] .
never **left** **their** **posts** **.**
绝不 左边 他们的 帖子 .

仿佛变魔术一般，法庭空无一人，只有守卫们始终坚守岗位。

" [spi:k] , [oʊld][wʌn] , " - [kə'mɑ:ndid] .
" **Speak** **,** **old** **one** **,** **"** **Miotis** **commanded** **.**
" 说话 , 老的 一 , " - 命令 .

“说吧，老家伙，”米奥蒂斯命令道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔ:z] , ['maɪti] [wʌn] , " [kænət] [sed] .
" **I** **have** **found** **the** **cause** **,** **mighty** **one** **,** **"** **Kannot** **said** **.**
" 我 有 成立 这 原因 , 强大的 一 , " 坎诺特 说 .

“我找到了原因，伟大的人，”坎诺特说道。

" [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [wʌn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [wʌn] . . . .

"	A	surprising	one	,	however	,	and	perhaps	an	unbelievable	one	.	.	.	.
"	一个	奇怪	一	,	然而	,	和	也许	一个	难以置信	一	.	.	.	.

然而，这却是一个令人惊讶，甚至难以置信的发现……

" [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][felt] .

"	The	vizier	did	not	look	up	,	and	his	face	betrayed	nothing	of	what	he	felt	.
"	这	维齐尔	做过	不是	看	向上	,	和	他的	脸	背叛	没有什么	的	什么	他	毛毡	.

“宰相没有抬头，脸上没有流露出任何情绪。”

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [wɪtʃ]

his	aged	heart	was	beating	as	if	it	wanted	to	escape	the	flesh	in	which
他的	老年人	心	曾是	殴打	作为	如果	它	通缉	到	逃脱	这	肉	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

it	was	imprisoned	.
它	曾是	被监禁	.

他那颗衰老的心脏跳动着，仿佛想要挣脱囚禁它的肉体束缚。

[ðə; ði][nekst][wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] ['ʌtər] [kʊd; kəd] [spel] [hɪz; ɪz] [duːm] .

The	next	words	he	would	utter	could	spell	his	doom	.
这	下一个	字	他	会	说出	可以	拼写	他的	厄运	.

他接下来要说的话，可能会给他带来厄运。

" [aɪ][sent] ['kʊəriːəz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lændz] ,

"	I	sent	couriers	in	every	direction	,	to	all	the	courts	of	all	the	lands	,
"	我	发送	快递员	在	每一个	方向	,	到	全部	这	法院	的	全部	这	土地	,

“我派信使前往四面八方，送达各国各级法院，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

to	our	friends	as	well	as	to	our	enemies	.
到	我们的	朋友们	作为	出色地	作为	到	我们的	敌人	.

对朋友和敌人都是如此。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][fækt][ɪn] ['kɑːmən] :

And	on	their	return	I	discovered	one	fact	in	common	:
和	在	他们的	返回	我	发现	一	事实	在	常见的	:

他们回来后，我发现他们有一个共同点：

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wɔːr] .

Not	a	single	nation	was	interested	in	war	.
不是	一个	单身的	国家	曾是	感兴趣的	在	战争	.

没有一个国家对战争感兴趣。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [iːtʃ] — "

Something	happened	to	each	—	"
某物	发生	到	每个	—	"

每个人都遭遇了某些事——

" [oʊld][wʌn] , " - [broʊk][ɪn] , " [juː; jʊ] ['wɪri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bɒːsəm] ['diːteɪlz] .

"	Old	one	,	"	Miotis	broke	in	,	"	you	weary	me	with	these	boresome	details	.
"	老的	一	,	"	-	打破	在	,	"	你	厌倦	我	和	这些	无聊的	细节	.

“老家伙，”米奥蒂斯插嘴道，“你这些无聊的细节让我厌烦了。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] !

Come	to	the	point	!
来	到	这	观点	!

直奔主题！

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['taɪərd] ['diːlɪŋ] [deθ] .

I	know	we	are	all	tired	dealing	death	.
我	知道	我们	是	全部	疲劳的	处理	死亡	.

我知道我们都厌倦了与死亡打交道。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æŋgər][hæz; həz][fled][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd]['hɑːrts] , " [kænət] [sed] ,

"	Because	anger	has	fled	from	our	minds	and	hearts	,	"	Kannot	said	,
"	因为	愤怒	有	逃亡	从	我们的	思想	和	心	,	"	坎诺特	说	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] .

and	his	head	lifted	.
和	他的	头	抬起	.

“因为愤怒已经从我们的思想和心中消失了，”坎诺特说着，抬起了头。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ɪn][hɪm; ɪm] ,

He	had	spoken	the	words	which	had	lain	in	him	,
他	有	说	这	字	哪个	有	莱恩	在	他	,

他终于说出了那些一直藏在心里的话。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][wɜːrdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [miːn] [hɪz; ɪz] [deθ] .

the	terrible	words	which	could	mean	his	death	.
这	糟糕的	字	哪个	可以	意思是	他的	死亡	.

那些可怕的话语可能会要了他的命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .

And	now	the	die	was	cast	.
和	现在	这	死	曾是	投掷	.

现在一切都已成定局。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ʃoʊn] .

The	proof	of	his	assertion	would	soon	be	shown	.
这	证明	的	他的	断言	会	很快	是	所示	.

他的说法很快就会得到证实。

[æn; ən] ['ɑːdli] ['bɪtər] [smaɪl] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

An	oddly	bitter	smile	broke	on	the	face	of	the	man	on	the	throne	.
一个	奇怪	苦的	微笑	打破	在	这	脸	的	这	男人	在	这	王座	.

王座上的男人脸上露出了一丝苦涩的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'fiːt] .

It	was	the	smile	of	a	man	who	had	learned	the	taste	of	utter	defeat	.
它	曾是	这	微笑	的	一个	男人	WHO	有	学习	这	品尝	的	说出	击败	.

那是一个尝过彻底失败滋味的人的笑容。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , " - [sed] .

"	So	you	have	told	me	that	which	I	knew	in	my	heart	,	"	Miotis	said	.
"	所以	你	有	讲述	我	那	哪个	我	知道	在	我的	心	,	"	-	说	.

“所以你告诉我的正是我内心深处知道的事情，”米奥蒂斯说道。

" [streɪndʒ] , [ðæt] [aɪ] , [huː] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrdz] [bloʊ]

"	Strange	,	that	I	,	who	loved	nothing	better	than	the	sound	of	a	sword's	blow
"	奇怪的	,	那	我	,	WHO	喜爱	没有什么	更好的	比	这	声音	的	一个	剑的	吹

[ə'genst] ['ɑːrmər] ,

against	armor	,
反对	盔甲	,

“奇怪的是，我，曾经最爱听剑刃击打盔甲的声音，

[ʃʊd; ʃəd]['i:v(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sti:l] [rɪ'pʌgnənt] [naʊ] .
should **even** **find** **the** **touch** **of** **steel** **repugnant** **now** **.**
应该 甚至 寻找 这 触碰 的 钢 令人厌恶的 现在 .

现在甚至连触碰钢铁都会感到厌恶。

[jet] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
Yet **,** **it** **is** **so** **.**
然而 , 它 是 所以 .

然而，事实的确如此。

[aɪ]['kænɑ:t] ['kæri] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [maɪ] [fleʃ] [krɔ:l] ,
I **cannot** **carry** **a** **knife** **without** **having** **my** **flesh** **crawl** **,**
我 不能 携带 一个 刀 没有 拥有 我的 肉 爬行 ,

我一看到刀就浑身起鸡皮疙瘩。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['skæbərd] [prə'tekts] [ˌem 'i:] [ə'genst] [ɪts] [tʌtʃ] .
even **though** **a** **scabbard** **protects** **me** **against** **its** **touch** **.**
甚至 尽管 一个 刀鞘 保护 我 反对 它是 触碰 .

即使有剑鞘保护我免受其触碰。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃepərdz] ?
Shall **we** **all** **become** **a** **nation** **of** **shepherds** **?**
将 我们 全部 变得 一个 国家 的 牧羊人 ?

我们是否都应该成为牧羊人的民族?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['nevər] [ə'gen] [noʊ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ?
Shall **we** **never** **again** **know** **the** **glory** **of** **battle** **?**
将 我们 绝不 再次 知道 这 荣耀 的 战斗 ?

我们难道再也无法体会到战争的荣耀了吗?

[tel] [ˌem 'i:] , [vɪ'zɪr] .
Tell **me** **,** **vizier** **.**
告诉 我 , 维齐尔 .

告诉我，宰相。

[pər'hæps][eɪdʒ][hæz; həz] [lent] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɪnər] ['wɪzdəm] ? "
Perhaps **age** **has** **lent** **you** **an** **inner** **wisdom** **?** **"**
也许 年龄 有 借出的 你 一个 内 智慧 ? "

或许岁月赋予了你内在的智慧?

" ['wɪzdəmz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , " [kænət] [rɪ'plaɪd] .
" **Wisdom's** **words** **are** **for** **the** **historian** **,** **"** **Kannot** **replied** **.**
" 智慧的 字 是 为了 这 历史学家 , " 坎诺特 回复 .

“智慧之言是给历史学家听的，”坎诺特回答道。

" [aɪ] , [kænət] , [hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][tɔ:k] .
" **I** **,** **Kannot** **,** **have** **no** **time** **for** **talk** **.**
" 我 , 坎诺特 , 有 不 时间 为了 讲话 .

“我，坎诺特，没时间跟你闲聊。”

[ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] [di:dz] [ɪz][maɪ] [wei] .
The **planning** **of** **deeds** **is** **my** **way** **.**
这 规划 的 契约 是 我的 方式 .

事先做好计划是我的行事方式。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
And **I** **have** **a** **plan** **.**
和 我 有 一个 计划 .

我有一个计划。

" ['æŋgər][mʌst; məst][bi:; bi][faʊnd] [ə'gen] !
" **Anger** **must** **be** **found** **again** **!**
" 愤怒 必须 是 成立 再次 !

必须重新找回愤怒!

" - [vɔɪs] [roʊz] ['ʃrɪlli] .
" Kannot's voice rose shrilly .
" - 嗓音 玫瑰 尖锐地 .

坎诺特的声音尖锐起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] .
" It is our only salvation .
" 它 是 我们的 仅有的 救恩 .

这是我们唯一的救赎。

[bʌt; bət] , ['maɪti] - , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
But , mighty Miotis , we must look elsewhere than on this planet .
但 , 强大的 - , 我们 必须 看 别处 比 在 这 行星 .

但是，伟大的米奥蒂斯，我们必须把目光投向这个星球之外的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['plænɪt] [kɔːld] [ɜːrθ] . . . .
There is a planet called Earth . . . .
那里 是 一个 行星 称为 地球 . . . .

有一个叫做地球的星球.....

" - - [braʊ] [nɪt] [ɪn] [θɔːt] .
" Miotis ' brow knit in thought .
" - - 眉头 针织 在 想法 .

米奥蒂斯皱起眉头，陷入沉思。

[ə; eɪ]['plænɪt] [kɔːld] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
A planet called Earth , he thought .
一个 行星 称为 地球 , 他 想法 .

他心想，那是一颗叫做地球的行星。

- !
H'mm !
- !

唔!

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
But how were they to get to it ?
但 如何 是 他们 到 得到 到 它 ?

但他们该如何到达那里呢?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðer; ðər] , [dɪd] [kænət] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ?
And having got there , did Kannot want them to invade ?
和 拥有 得到 那里 , 做过 坎诺特 想 他们 到 入侵 ?

到达那里之后，坎诺特是否希望他们入侵?

[noʊ] , [ðæt] ['kudnt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
No , that couldn't be it .
不 , 那 不能 是 它 .

不，不可能是那样。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] [went]
Already , the very thought of invading for purposes of conquest went
已经 , 这 非常 想法 的 入侵 为了 目的 的 征服 去
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

仅仅是出于征服目的的入侵的想法，就让他感到厌恶。

" . . . [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] , " [kænət] [kən'tɪnjuːd] , " ['wɔrz] [ænd; ənd] [deθ] [baɪ] ['vaɪələns] [ɑːr; ər]
" . . . On that planet , " Kannot continued , " wars and death by violence are
" . . . 在 那 行星 , " 坎诺特 持续 , " 战争 和 死亡 经过 暴力 是
['kɑːmənpleɪs] .
commonplace .
平凡 .

"……在那个星球上,"坎诺特继续说道,"战争和暴力造成的死亡是司空见惯的。"

[ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [wiːk] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pæs] [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmwer] [men] [faɪt] [men]
There is never a day or week that does not pass but that somewhere men fight men
那里 是 绝不 一个 天 或者 星期 那 做 不是 经过 但 那 某处 男人 斗争 男人
.
:
.

几乎每天、每周都有人在某个地方互相争斗。

[wʌt] ['betər] [goʊl] [duː] [wiː; wi] [niːd] ? "
What better goal do we need ? "
什么 更好的 目标 做 我们 需要 ? "

我们还需要什么更好的目标呢?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , " - [sed] .
" You have done well , " Miotis said .
" 你 有 完毕 出色地 , " - 说 .

"你做得很好,"米奥蒂斯说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] .
" I could ask for no more .
" 我 可以 问 为了 不 更多的 .

我别无所求了。

[jet] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [pə'sists] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
Yet a question persists in my mind .
然而 一个 问题 持续 在 我的 头脑 .

然而,我心中始终萦绕着一个问题。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['æŋgər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɪr]
How can you arrange for anger to come to the breasts of us here
如何 能 你 安排 为了 愤怒 到 来 到 这 乳房 的 我们 这里
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] ?
from the planet beyond the grey mists of outer space ?
从 这 行星 超过 这 灰色的 薄雾 的 外 空间 ?

你怎么能安排愤怒从遥远的太空灰色迷雾之外的星球来到我们这里的胸膛呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [speɪs] [ʃɪps] , [nɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
We have no space ships , nor for that matter , the means of making them
我们 有 不 空间 船舶 , 也不 为了 那 事情 , 这 方法 的 制作 他们
. "
: "
. "

我们没有宇宙飞船,也没有制造宇宙飞船的手段。

" [aɪ] [spiːk] [nɑːt] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] [ɔːr] [ʌv; əv] [men] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] , " [kænət] [rɪ'spɔndɪd] ,
" I speak not of space ships or of men using them , " Kannot responded ,
" 我 说话 不是 的 空间 船舶 或者 的 男人 使用 他们 , " 坎诺特 回应 ,

"我说的不是宇宙飞船,也不是使用宇宙飞船的人,"坎诺特回答说。

" [fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] .
" for in that matter we have no choice .
" 为了 在 那 事情 我们 有 不 选择 .

因为在这件事上我们别无选择。

[maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ə'nʌðər] [miːnz] .

My	thought	was	in	another	direction	and	using	another	means	.
我的	想法	曾是	在	其他	方向	和	使用	其他	方法	.

我的想法是朝着另一个方向，采用另一种方法。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][soʊl] - [træns'fɜːr] .

I	have	discovered	the	way	to	make	a	soul	-	transfer	.
我	有	发现	这	方式	到	制作	一个	灵魂	-	转移	.

我发现了灵魂转移的方法。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz][juː; jʊ] [wɪl] ['betər] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [deθ] [dʌz] ,

To	put	it	into	words	you	will	better	understand	,	I	can	do	what	death	does	,
到	放	它	进入	字	你	将要	更好的	理解	,	我	能	做	什么	死亡	做	,

换个说法，你或许会更容易理解，我可以做到死神能做到的事。

[hoʊld][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [sə'spens] . "

hold	a	soul	in	suspense	.	"
抓住	一个	灵魂	在	悬念	.	"

让灵魂悬于一线。

" [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Which	is	supposed	to	have	what	meaning	to	me	?
"	哪个	是	据称	到	有	什么	意义	到	我	?

“这对我来说有什么意义呢？”

" - [æskt] .

"	Miotis	asked	.
"	-	问	.

米奥蒂斯问道。

" ['sɪmpli] [ðɪs] , " [kænət] [sed] ,

"	Simply	this	,	"	Kannot	said	,
"	简单地	这	,	"	坎诺特	说	,

“就这么简单，”坎诺特说道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl][flaɪ] [θruː] [ðə; ði][væst] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]

"	I	can	make	a	single	soul	fly	through	the	vast	boundaries	of	space	and
"	我	能	制作	一个	单身的	灵魂	飞	通过	这	广阔的	边界	的	空间	和

['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['hjuːmən]['bɑːdi] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

into	another	human	body	which	will	be	waiting	for	it	.
进入	其他	人类	身体	哪个	将要	是	等待	为了	它	.

“我可以让一个灵魂穿越浩瀚的宇宙边界，进入另一个等待着它的人类身体。”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][aɪ] [noʊ] [huː] [kæn; kən] [sɜːrv] [æz; əz]['viːəkl; 'viːhɪkl] — [juː; jʊ] ,

There	is	but	a	single	man	I	know	who	can	serve	as	vehicle	—	you	,
那里	是	但	一个	单身的	男人	我	知道	WHO	能	服务	作为	车辆	—	你	,

['maɪti] ['tʃiːftən] .

mighty	Chieftain	.
强大的	头目	.

我认识的人当中，只有一个人能胜任这个角色——那就是你，伟大的酋长。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

"	For	the	first	time	,
"	为了	这	第一的	时间	,

“首次，

- - [fitʃər] [ʃoʊd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][set] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn]

Miotis	'	features	showed	change	from	the	set	expression	he	wore	as	a	sign
-	-	特征	显示	改变	从	这	放	表达	他	穿着	作为	一个	符号

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] .

of	his	Kingship	.
的	他的	君主制	.

米奥蒂斯的表情与他作为国王象征的固定表情有所不同。

[ə'meɪzmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd]
Amazement made him blink , and the hand holding his chin fell to the side
惊愕 制成 他 眨 , 和 这 手 保持 他的 下巴 跌倒 到 这 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] ,
of the throne ,
的 这 王座 ,

惊讶让他眨了眨眼，托着下巴的手也垂落到王座一侧。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['tæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [klɔ:θ] .
the fingers tapping against the rich cloth .
这 手指 窃听 反对 这 富有的 布 .

手指轻敲着华丽的布料。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [braitə] ['ɪntrəst]
But after a minute , his face cleared and he looked with brighter interest
但 后 一个 分钟 , 他的 脸 已清除 和 他 看起来 和 更亮 兴趣
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] .
at his vizier .
在 他的 维齐尔 .

但过了一会儿，他的脸色好转，兴致勃勃地看着他的维齐尔。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Of course , " he said .
" 的 课程 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [hu:] [els] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ?
" Who else should go ?
" WHO 别的 应该 去 ?

还有谁应该去?

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
And already I have a plan of action .
和 已经 我 有 一个 计划 的 行动 .

我已经制定了行动计划。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [su:n] . . . .
Now tell me what must be done and how soon . . . .
现在 告诉 我 什么 必须 是 完毕 和 如何 很快 . . . .

现在告诉我必须做什么，以及何时去做.....

" ['blaɪ]['stæntən; 'stɑ:-] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .
" Bly Stanton rolled over and groaned aloud .
" 布莱 斯坦顿 滚动 超过 和 呻吟 大声 .

布莱·斯坦顿翻了个身，大声呻吟起来。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] ['temp(ə)l] .
His hand shook as he lifted it to feel a throbbing temple .
他的 手 摇晃 作为 他 抬起 它 到 感觉 一个 悸动 寺庙 .

他抬起手，摸了摸隐隐作痛的太阳穴，手都颤抖了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [felt] [ə; eɪ] ['stɪki] ['wetnəs] , [ænd; ənd] ['meməri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]
His fingers felt a sticky wetness , and memory returned to him — the
他的 手指 毛毡 一个 黏 潮湿 , 和 记忆 返回 到 他 — 这
[reɪd] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] - [men] ,
raiding party of Himlo men ,
突袭 派对 的 - 男人 ,

他的手指感到黏腻湿润，记忆涌上心头——希姆洛人的劫掠队，

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [faɪt] ,
his discovery of them , and the alarm he had sounded , the fight ,
他的 发现 的 他们 , 和 这 警报 他 有 听起来 , 这 斗争 ,

他发现了它们，并发出了警报，以及这场战斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feld] [hɪm; ɪm] .

and	then	the	blow	which	had	felled	him	.
和	然后	这	吹	哪个	有	倒下	他	.

然后，他被击倒的那一击。

[hiː; hi] [roʊld] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hiːvd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

He	rolled	onto	his	stomach	,	shoved	his	hands	under	him	and	heaved	himself	erect	.
他	滚动	到	他的	胃	,	推搡	他的	双手	在下面	他	和	喘息	他自己	直立	.

他翻身趴下，双手撑在身下，用力挺起身子。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

A	sigh	of	relief	escaped	his	lips	.
一个	叹	的	宽慰	逃脱	他的	嘴唇	.

他长舒了一口气。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [hiː; hi][felt][ɔːl] [raɪt] .

Except	for	the	buzzing	in	his	brain	,	he	felt	all	right	.
除了	为了	这	嗡嗡声	在	他的	脑	,	他	毛毡	全部	正确的	.

除了脑子里嗡嗡作响之外，他感觉还好。

['stæntən; 'stɑː-] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dʌst] - ['kʌvərd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [brʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][mʌd] ,

Stanton	looked	down	at	his	dust	-	covered	clothes	,	and	his	fingers	brushed	at	the	dirt	and	mud	,
斯坦顿	看起来	向下	在	他的	灰尘	-	涵盖	衣服	,	和	他的	手指	刷过	在	这	污垢	和	泥	,

斯坦顿低头看着自己沾满灰尘的衣服，手指拂去上面的泥土和污垢。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

but	when	they	came	to	his	shirt	they	halted	.
但	什么时候	他们	来了	到	他的	衬衫	他们	停止	.

但当他们摸到他的衬衫时，就停住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [haɪ] [ʌp] , [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] .

There	was	a	hole	in	his	shirt	,	high	up	,	near	the	heart	.
那里	曾是	一个	洞	在	他的	衬衫	,	高的	向上	,	靠近	这	心	.

他的衬衫有个洞，位置很高，靠近心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][hoʊl][ɪg'zæktli] ,

It	was	not	a	hole	exactly	,
它	曾是	不是	一个	洞	确切地	,

严格来说，那不算是一个洞。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ][slɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] [sɔːrd] .

but	rather	a	slit	which	could	have	been	made	either	with	a	knife	or	sword	.
但	相当	一个	缝隙	哪个	可以	有	到过	制成	任何一个	和	一个	刀	或者	剑	.

但更像是一道缝隙，可能是用刀或剑造成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪd] [welt][ʌv; əv] [blʌd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][skɪn] .

There	was	a	dried	welt	of	blood	surrounding	the	skin	.
那里	曾是	一个	干燥	红肿	的	血	周围	这	皮肤	.

皮肤周围有一块干涸的血迹。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][tɔːl] , [strɔːŋ] [freɪm] ,

A	shudder	passed	through	his	tall	,	strong	frame	,
一个	不寒而栗	通过了	通过	他的	高的	,	强的	框架	,

他高大健壮的身躯微微颤抖了一下。

[æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

as	he	realized	that	it	was	a	miracle	he	was	alive	.
作为	他	已实现	那	它	曾是	一个	奇迹	他	曾是	活	.

他意识到自己能够活下来简直是个奇迹。

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][hæd; həd]['penətreɪtɪd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] .

For	whatever	had	done	the	damage	had	penetrated	deep	into	the	flesh	.
为了	任何	有	完毕	这	损害	有	渗透	深的	进入	这	肉	.

无论是什么造成了伤害，都已经深入到了肉体之中。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hæd; həd] [pæst] ,

The	moon	was	full	,	and	after	a	few	seconds	had	passed	,
这	月亮	曾是	满的	,	和	后	一个	很少	秒	有	通过了	,

月亮很圆，几秒钟后，

['stæntən; 'stɑ:-][bent][ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪtʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʊd]

Stanton	bent	and	searched	for	his	weapon	which	,	he	was	sure	,	would
斯坦顿	弯曲	和	搜索	为了	他的	武器	哪个	,	他	曾是	当然	,	会

[bi:; bi][kloʊz][æt; ət][hænd] .

be	close	at	hand	.
是	关闭	在	手	.

斯坦顿弯下腰，摸索着寻找他的武器，他确信武器就在附近。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [sɔ:rd] ,

But	as	he	found	and	picked	up	the	long	,	double	-	edged	sword	,
但	作为	他	成立	和	挑选	向上	这	长的	,	双倍的	-	边缘	剑	,

但他找到并拿起那把长长的双刃剑时，

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [went] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['wepən]

a	shudder	of	distaste	went	through	him	,	and	he	dropped	his	weapon
一个	不寒而栗	的	厌恶	去	通过	他	,	和	他	掉落	他的	武器

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðer; ðər] .

and	let	it	lay	there	.
和	让	它	躺	那里	.

他感到一阵厌恶，不由得扔掉了武器，任其躺在那里。

[wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [brʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wetnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

Once	more	his	fingers	brushed	at	the	wetness	on	his	temple	.
一次	更多的	他的	手指	刷过	在	这	潮湿	在	他的	寺庙	.

他的手指再次拂过太阳穴上的湿润处。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wu:nd] ,

He	wondered	why	the	blood	was	still	coming	from	his	head	wound	,
他	想知道	为什么	这	血	曾是	仍然	未来	从	他的	头	伤口	,

他纳闷为什么头部伤口还在流血。

[waɪl] [ðə; ði][kʌt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [hæd; həd][draɪd][ʌp] .

while	the	cut	in	his	chest	had	dried	up	.
尽管	这	切	在	他的	胸部	有	干燥	向上	.

他胸前的伤口已经愈合了。

[hi:; hi] [piəd] [ə'raʊnd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tækəz] [wɜ:r; wər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

He	peered	around	to	see	if	his	attackers	were	anywhere	in	the	vicinity	,
他	窥视	大约	到	看	如果	他的	攻击者	是	任何地方	在	这	附近	,

他环顾四周，看看袭击者是否就在附近。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	decided	that	his	immediate	location	was	clear	of	danger	.
和	决定	那	他的	即时	地点	曾是	清除	的	危险	.

并判断他所处的位置没有危险。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n] ,
Another instant of orientation ,
其他 立即的 的 方向 ,

又一次辨别方向的瞬间，

[ænd; ənd]['blaɪ]['stæntən; 'stɑ:-][bent] [loʊ] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] [frʌm; frəm][wʌn] [pætʃ] [ʌv; əv]['kʌvər][tu:; tə]
and Bly Stanton bent low and scurried from one patch of cover to
和 布莱 斯坦顿 弯曲 低的 和 匆匆跑过 从 一 修补 的 覆盖 到
[ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][goʊl] ,
another until he reached his goal ,
其他 直到 他 达到 他的 目标 ,

布莱·斯坦顿弯下腰，从一处掩体迅速躲到另一处，直到到达目的地。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] .
the tunnel mouth .
这 隧道 嘴 .

隧道口。

[hɪr] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Here he would be safe for the present .
这里 他 会 是 安全的 为了 这 展示 .

他在这里暂时是安全的。

[ðə; ði] - [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
The Himlo would not dare to follow him here .
这 - 会 不是 敢 到 跟随 他 这里 .

希姆洛人不敢跟着他来这里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [ɑ:rtʃ] ,
His eyes , long accustomed to the sight of the broken arch ,
他的 眼睛 , 长的 习惯 到 这 视线 的 这 破碎的 拱 ,

他的眼睛早已习惯了那座断拱的景象，

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wɔ:rn] ['di:pli] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪ'ledʒəbli][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] - [wɪð; wɪθ]
passed over the inscription worn deeply and almost illegibly on the green - with
通过了 超过 这 题词 磨损 深 和 几乎 字迹模糊 在 这 绿色的 - 和
- [eɪdʒ]['met(ə)l] — [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['greɪtər] ['sʌbweɪ] , - [ə; eɪ] . [di:] .
- age metal — Chicago Greater Subway , 2107 A . D .
- 年龄 金属 — 芝加哥 更大的 地铁 , - 一个 . D .

他略过了那块因年代久远而泛绿的金属上磨损严重、几乎难以辨认的铭文——芝加哥地铁，公元2107年

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t]['deɪndʒər] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
He was interested only in knowing whether or not danger lurked in the shadows .
他 曾是 感兴趣的 仅有的 在 会心 无论 或者 不是 危险 潜伏 在 这 阴影 .

他只想知道阴影中是否潜伏着危险。

[ə'gen] [hi:; hi] [snɪft] .
Again he sniffed .
再次 他 嗅了嗅 .

他又吸了吸鼻子。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [smaɪl] [stoʊl] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
A small smile stole across his mouth .
一个 小的 微笑 偷窃 穿过 他的 嘴 .

他嘴角浮现出一丝浅浅的微笑。

[ðen] [ðə; ði][lɪps] ['taɪtnd] [ɪn][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [θɪn] [slɪt] ,
Then the lips tightened in their wonted thin slit ,
然后 这 嘴唇 收紧 在 他们的 惯常 薄的 缝隙 ,

然后，嘴唇像往常一样紧紧地合拢成一条细缝。

[ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [loʊp]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	he	started	forward	at	a	long	lope	into	the	darkness	.
和	他	开始	向前	在	一个	长的	洛珀	进入	这	黑暗	.

于是他迈着大步，朝着黑暗走去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:fʃu:ts] , ['dɑ:rkər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:]

Here	and	there	were	offshoots	,	darker	passages	which	disappeared	into
这里	和	那里	是	分支	,	较暗	段落	哪个	消失	进入

[ðə; ði]['stɪdʒiən] [glu:m] .

the	Stygian	gloom	.
这	冥河	愁云	.

这里那里有一些岔路，一些更黑暗的通道，消失在冥河般的黑暗中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pæθ] [led] [streɪt] [ə'hed] .

But	his	path	led	straight	ahead	.
但	他的	小路	引领	直的	前方	.

但他的路却笔直向前。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv]['rɑ:ks] ,

Then	he	was	before	a	barricade	of	rocks	,
然后	他	曾是	前	一个	路障	的	岩石	,

然后他站在一道岩石路障前，

[ðə; ði] ['bæriər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

the	barrier	which	his	men	had	placed	against	the	coming	of	their	enemies	.
这	障碍	哪个	他的	男人	有	放置	反对	这	未来	的	他们的	敌人	.

他的部下设置的屏障，用来抵御敌人的进攻。

" [hoʊ] , [dʒɑ:n] !

"	Ho	,	John	!
"	何	,	约翰	!

"嚯，约翰！"

" ['stæntən; 'stɑ:-] ['ʃaʊtɪd] .

"	Stanton	shouted	.
"	斯坦顿	喊叫	.

斯坦顿喊道。

[ðə; ði] [wɔ:lz] ['ekəud] [ðə; ði] [saʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wɪmpər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	walls	echoed	the	sound	,	which	was	followed	by	a	dying	whimper	of	a
这	墙壁	回声	这	声音	,	哪个	曾是	随后	经过	一个	垂死	呜咽	的	一个

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

墙壁回荡着声音，随后传来一声奄奄一息的呜咽。

" [haɪ] . . . [haɪ] !

"	Hi	.	.	.	Hi	!
"	你好	.	.	.	你好	!

"嗨……嗨！"

[hu:] [goʊz] . . . ? "

Who	goes	.	.	.	?	"
WHO	去	.	.	.	?	"

谁去……？

" - [tɪz][aɪ] , ['blaɪ]['stæntən; 'stɑ:-] , " ['stæntən; 'stɑ:-] [jeld] .

"	'	Tis	I	,	Bly	Stanton	,	"	Stanton	yelled	.
"	-	的	我	,	布莱	斯坦顿	,	"	斯坦顿	大喊	.

"是我，布莱·斯坦顿！"斯坦顿喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ][kən'sɜːrtɪd] [rɔːr] [ʌv; əv] [gliː] ,

There	was	a	short	interval	of	silence	,	then	a	concerted	roar	of	glee	,
那里	曾是	一个	短的	间隔	的	沉默	,	然后	一个	协同	吼	的	高兴	,

短暂的沉默之后，爆发出一阵齐声的欢呼声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði][rɑːk][paɪl] .

and	a	dozen	men	clambered	over	the	rock	pile	.
和	一个	打	男人	攀爬	超过	这	岩石	桩	.

十几个人爬过了那堆石头。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

They	shouted	his	name	as	they	all	tried	to	touch	him	at	once	,
他们	喊叫	他的	姓名	作为	他们	全部	尝试	到	触碰	他	在	一次	,

他们一边喊着他的名字，一边试图同时触摸他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['welkəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [hɔːld]

and	there	was	adoration	in	their	welcome	as	they	pulled	and	hauled
和	那里	曾是	崇拜	在	他们的	欢迎	作为	他们	拉	和	拖拽

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

他们拉扯着他，用崇拜的目光欢迎他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [friː] [hɪm'self][ʌv; əv][ðer; ðər] [im'breisiz] , [ænd; ənd][æz; əz]

At	length	he	managed	to	free	himself	of	their	embraces	,	and	as
在	长度	他	管理	到	自由的	他自己	的	他们的	拥抱	,	和	作为

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːrt] ,

he	stood	apart	,
他	站立	除	,

他终于挣脱了他们的拥抱，站到一边，

[hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] ['hæpənd] ?

he	asked	:	"	What	happened	?
他	问	:	"	什么	发生	?

他问道："发生了什么事？"

[dɪd][aɪ]['mænɪdʒ][tuː; tə][wɔːrn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ? "

Did	I	manage	to	warn	enough	of	our	men	?	"
做过	我	管理	到	警告	足够的	的	我们的	男人	?	"

我是否成功警告了足够多的弟兄们?

" [wɔːrn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [nɑːk] [ðer; ðər] ['æmbʊʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] .

"	Warn	us	and	knock	their	ambush	into	a	cocked	hat	.
"	警告	我们	和	敲	他们的	伏击	进入	一个	上膛	帽子	.

"警告我们，粉碎他们的伏击。"

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ræn][laɪk] [skerd] ['ræbəts] [wen] [wiː; wi][hɪt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl]

They	fell	to	pieces	and	ran	like	scared	rabbits	when	we	hit	them	from	all
他们	跌倒	到	件	和	跑	喜欢	害怕的	兔子	什么时候	我们	打	他们	从	全部

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

当我们从四面八方攻击他们时，他们溃不成军，像受惊的兔子一样四处逃窜。

[bʌt; bət][mɑːrk] [smɪθ] [sɔː] [juː; jʊ][fɔːl] ,

But	Mark	Smith	saw	you	fall	,
但	标记	史密斯	锯	你	落下	,

但马克·史密斯亲眼目睹了你的堕落，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][ju:; jʊ] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɪn]

and	he	said	that	the	sword	which	was	thrust	into	you	went	all	the	way	in
和	他	说	那	这	剑	哪个	曾是	推力	进入	你	去	全部	这	方式	在

[tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] ,

to	the	hilt	,
到	这	剑柄	,

他说，刺入你体内的那把剑一直插到剑柄深处。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

"	one	of	them	said	.
"	一	的	他们	说	.

其中一人说道。

" [aɪ] [ges] [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['æŋg(ə)l] , " ['stæntən; 'stɑ:-] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	guess	Mark	was	looking	from	the	wrong	angle	,	"	Stanton	explained	.
"	我	猜测	标记	曾是	寻找	从	这	错误的	角度	,	"	斯坦顿	解释	.

“我猜马克是从错误的角度看待这件事，”斯坦顿解释道。

" [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [aɪm][ɔ:l][ɪn][wʌn] [pi:s] .

"	For	sure	I'm	all	in	one	piece	.
"	为了	当然	我是	全部	在	一	片	.

“我肯定毫发无损。”

[gɑ:t][ə; eɪ] ['blʌdi] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ðoʊ] .

Got	a	bloody	knock	on	the	head	,	though	.
得到	一个	血腥	敲	在	这	头	,	尽管	.

不过，我的头被狠狠地撞了一下，血流不止。

[wel] , [lets] [get] [bæk] [tu:; tə]['kwɔ:rtərz] .

Well	,	let's	get	back	to	quarters	.
出色地	,	我们来吧	得到	后退	到	四分之一	.

好了，我们还是回到宿舍楼的话题吧。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] .

I've	got	a	piece	I	want	to	talk	over	with	you	all	.
我已经	得到	一个	片	我	想	到	讲话	超过	和	你	全部	.

我有个问题想和大家讨论一下。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tɔ:tʃiz] [meɪd] [ə; eɪ]['smoʊki] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd]

"	A	hundred	torches	made	a	smoky	light	of	the	pitch	which	otherwise	would
"	一个	百	火炬	制成	一个	烟	光	的	这	沥青	哪个	否则	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][væst]['kævərn] - [laɪk] [ru:m] .

have	been	in	the	vast	cavern	-	like	room	.
有	到过	在	这	广阔的	洞穴	-	喜欢	房间	.

“一百支火把照亮了沥青，否则沥青就会笼罩在巨大的洞穴般的房间里，发出烟雾缭绕的光芒。”

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [men] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn] ['veriəs] ['ætitju:dz] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Three	hundred	and	ten	men	stood	about	in	various	attitudes	of	attention	,
三	百	和	十	男人	站立	关于	在	各种各样的	态度	的	注意力	,

三百一十名男子以各种肃立的姿态站着，

[ɔ:l] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l][mæn] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][flæt] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm]

all	listening	to	the	tall	man	perched	on	a	flat	piece	of	concrete	,	facing	them
全部	聆听	到	这	高的	男人	栖息	在	一个	平坦的	片	的	具体的	,	面向	他们

.

:

.

所有人都侧耳倾听着那个高个子男人坐在平坦的水泥地上，面对着他们。

" [aɪ]['kænɑ:t][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [fi:l] [ðɪs] [wei] , " ['blaɪ]['stæntən; 'stɑ:-][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	cannot	explain	why	I	feel	this	way	,	"	Bly	Stanton	was	saying	.
"	我	不能	解释	为什么	我	感觉	这	方式	,	"	布莱	斯坦顿	曾是	说	.

“我无法解释我为什么会有这种感觉，”布莱·斯坦顿说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ʃʊr] !

"	But	this	I	know	,	and	for	sure	!
"	但	这	我	知道	,	和	为了	当然	!

但我可以肯定地说!

[noʊ] [mɔːr] ['kɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	more	killing	for	me	.
不	更多的	杀	为了	我	.

我不再杀人了。

[noʊ] [mɔːr] ['haɪdɪŋ][ɪn] ['stɪŋkɪŋ] ['pleɪsɪz][laɪk] [ðɪs] ,

No	more	hiding	in	stinking	places	like	this	,
不	更多的	隐藏	在	臭	地方	喜欢	这	,

以后不能再躲在这种臭气熏天的地方了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][sʌn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [soʊ][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ventʃər] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi]

waiting	for	the	sun	to	go	down	so	a	man	can	venture	out	and	be
等待	为了	这	太阳	到	去	向下	所以	一个	男人	能	风险投资	出去	和	是

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

等待太阳落山，这样男人才能出去冒险，做回真正的男人。

[noʊ] , ['sɜ˞ːrz] !

No	,	sirs	!
不	,	先生们	!

不，先生们!

['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-][ɪz]['goʊɪŋ][aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

Bly	Stanton	is	going	out	,	and	in	broad	daylight	.
布莱	斯坦顿	是	去	出去	,	和	在	广阔	日光	.

布莱·斯坦顿要出门了，而且还是光天化日之下。

['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-][ɪz]['goʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] ['blʌdi] [wel] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

Bly	Stanton	is	going	out	and	bloody	well	away	from	this	place	,
布莱	斯坦顿	是	去	出去	和	血腥	出色地	离开	从	这	地方	,

布莱·斯坦顿要离开这里，而且是远远地离开。

[aʊt][tuː; tə] [wer] [ðə; ðiˌ][sʌn] [hɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]['oʊpən]['speɪsɪz] .

out	to	where	the	sun	hits	hills	and	trees	and	open	spaces	.
出去	到	在哪里	这	太阳	点击量	丘陵	和	树木	和	打开	空间	.

走到阳光照射到山丘、树木和开阔地带的地方。

[ænd; ənd]['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-][ɪz]['goʊɪŋ][ə'loʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] . . . .

And	Bly	Stanton	is	going	alone	if	he	has	to	.	.	.	.
和	布莱	斯坦顿	是	去	独自的	如果	他	有	到	.	.	.	.

如果必须的话，布莱·斯坦顿将独自前往.....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm] , [ðeɪ] [nuː] .

"	It	was	an	ultimatum	,	they	knew	.
"	它	曾是	一个	最后通牒	,	他们	知道	.

“他们知道，这是最后通牒。”

[mɑːrk] [smɪθ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

Mark	Smith	,	a	short	,
标记	史密斯	,	一个	短的	,

马克·史密斯，一个矮个子，

['swɔ:rði] - [feɪst] [mæn][ɪn] ['brɪtʃɪz] [klɪpt] [ʃɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər]
swarthy - faced man in breeches clipped short at the knees and a leather
黝黑的 - 面对 男人 在 马裤 剪辑 短的 在 这 膝盖 和 一个 皮革
['dʒɜ:rkɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] ,
jerkin for a shirt ,
短上衣 为了 一个 衬衫 ,

一个面色黝黑的男人，穿着膝盖处剪短的短裤，上身是一件皮质短上衣。

[stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]['kæʒuəl][hænd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['li:dɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .
stepped forward and waved a casual hand to get his leader's attention .
步 向前 和 挥手 一个 随意的 手 到 得到 他的 领导人的 注意力 .

他上前一步，随意地挥了挥手，引起领导的注意。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['blaɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [li:v] .
" I take it , Bly , " he said , " that you are bound to leave .
" 我 拿 它 , 布莱 , " 他 说 , " 那 你 是 边界 到 离开 .

“我猜想，布莱，”他说，“你注定要离开。”

[wel] , [ðæt] [pɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
Well , that part may be all right .
出色地 , 那 部分 可能 是 全部 正确的 .

嗯，那部分或许没问题。

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
Surely you have a right to leave if you want to .
一定 你 有 一个 正确的 到 离开 如果 你 想 到 .

如果你想离开，当然你有权利离开。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][ju:; jʊ][mʌst; məst][grænt][ju: 'es][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][æsk] [waɪ] .
But by the same token you must grant us the right to ask why .
但 经过 这 相同的 令牌 你 必须 授予 我们 这 正确的 到 问 为什么 .

但同样地，你们也必须赋予我们追问原因的权利。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] [ə'brʌpt][ə; eɪ] [li:v] - ['teɪkɪŋ] . "
We have been together too long for so abrupt a leave - taking . "
我们 有 到过 一起 也 长的 为了 所以 突然 一个 离开 - 采取 . "

我们在一起这么久了，不应该如此突然地离开。

" [ænd; ənd] [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [mɑ:rk] , " ['blaɪ] [rɪ'plaɪd] .
" And right you are , Mark , " Bly replied .
" 和 正确的 你 是 , 标记 , " 布莱 回复 .

“你说得对，马克，”布莱回答道。

" [aɪ] [oʊ] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" I owe that and more to each and every one of you .
" 我 欠 那 和 更多的 到 每个 和 每一个 一 的 你 .

“我对你们每一个人都倾注了全部心血，甚至更多。”

[θri:] ['hʌndrəd] [ɑ:d] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [left] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
Three hundred odd of us , all who are left of millions .
三 百 奇怪的 的 我们 , 全部 WHO 是 左边 的 百万 .

我们三百多人，是数百万人中仅存的幸存者。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ju: 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðə; ði] - .
And against us , as they have been for a hundred years , the Himlo .
和 反对 我们 , 作为 他们 有 到过 为了 一个 百 年 , 这 - .

而希姆洛人，就像一百年来他们一直与我们为敌一样。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][left] , [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
And how many of them are left , would you say ?
和 如何 许多 的 他们 是 左边 , 会 你 说 ?

那么，你觉得还剩下多少人呢?

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ?
A **thousand** **?**
一个 千 ?

一千?

[nɑːt]['meni] [mɔːr] , ['ʃʊrli] .
Not **many** **more** **,** **surely** **.**
不是 许多 更多的 , 一定 .

应该不会太多了。

[θɪŋk] , [men] , [sʌm; səm] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [men] , [pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .
Think **,** **men** **,** **some** **thirteen** **hundred** **men** **,** **perhaps** **a** **few** **more** **.**
思考 , 男人 , 一些 十三 百 男人 , 也许 一个 很少 更多的 .

想想看，伙计们，大约一千三百人，或许更多一些。

[noʊ] ['tʃɪldrən] , [noʊ] ['wɪmɪn] , [dʒʌst][men] .
No **children** **,** **no** **women** **,** **just** **men** **.**
不 孩子们 , 不 女性 , 只是 男人 .

没有孩子，没有女人，只有男人。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **I** **don't** **have** **to** **tell** **you** **what** **happened** **three** **hundred** **years** **ago** **.**
" 我 不 有 到 告诉 你 什么 发生 三 百 年 前 .

“我没必要告诉你三百年前发生了什么。”

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['eni] [mɔːr] .
History **has** **no** **meaning** **to** **us** **any** **more** **.**
历史 有 不 意义 到 我们 任何 更多的 .

历史对我们来说已经没有任何意义了。

[fɔːr; fər][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] ?
For **are** **we** **not** **eternal** **?**
为了 是 我们 不是 永恒 ?

我们难道不是永恒的吗?

[deθ] [kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['vaɪələns] .
Death **can** **only** **come** **to** **us** **by** **violence** **.**
死亡 能 仅有的 来 到 我们 经过 暴力 .

死亡只能通过暴力降临到我们身上。

[wel] , [nɑːt]['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Well **,** **not** **any** **more** **for** **me** **.**
出色地 , 不是 任何 更多的 为了 我 .

嗯，对我来说，不再是这样了。

['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
Bly **Stanton** **has** **come** **to** **life** **.**
布莱 斯坦顿 有 来 到 生活 .

布莱·斯坦顿活灵活现地出现在我们眼前。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][felt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] ,
That **is** **how** **I** **felt** **when** **I** **came** **to** **back** **there** **in** **the** **ruins** **,**
那 是 如何 我 毛毡 什么时候 我 来了 到 后退 那里 在 这 废墟 ,

当我回到那片废墟时，我就是这种感觉。

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd][ˌem 'iː] .
that **a** **new** **life** **had** **been** **granted** **me** **.**
那 一个 新的 生活 有 到过 的确 我 .

我获得了新生。

[wel] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] , [æt; ət] [piːs] .
Well **,** **I** **intend** **to** **live** **it** **fully** **,** **at** **peace** **.**
出色地 , 我 打算 到 居住 它 完全 , 在 和平 .

我打算平静地、充实地度过余生。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd]['eɪbəl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	tell	you	,	Mark	,	and	you	,	John	,	and	Abel	and	all	the	rest	of	you	,
我	告诉	你	,	标记	,	和	你	,	约翰	,	和	亚伯	和	全部	这	休息	的	你	,

我告诉你们，马可，还有你，约翰，亚伯，以及你们所有人，

[wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	I	picked	up	the	weapon	which	I	had	dropped	to	the	ground	,
什么时候	我	挑选	向上	这	武器	哪个	我	有	掉落	到	这	地面	,

当我捡起掉在地上的武器时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl] .

it	was	as	if	I	had	picked	up	a	live	coal	.
它	曾是	作为	如果	我	有	挑选	向上	一个	居住	煤炭	.

感觉就像我拿起了一块燃烧的煤炭。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][brænd][ʌv; əv]['mɜːrdər] .

I	could	not	wear	it	,	the	brand	of	murder	.
我	可以	不是	穿	它	,	这	品牌	的	谋杀	.

我无法佩戴它，那是谋杀的烙印。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['mɜːdəəz] , [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] - — — "

For	we	are	all	murderers	,	we	and	the	Himlo	—	—	"
为了	我们	是	全部	杀人犯	,	我们	和	这	-	—	—	"

因为我们都是杀人犯，我们和希姆洛——"

" [ə'gen] , " [mɑːrk] [smɪθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Again	,	"	Mark	Smith	interrupted	,	"	I	agree	with	you	.
"	再次	,	"	标记	史密斯	中断	,	"	我	同意	和	你	.

"我再次同意你的观点，"马克·史密斯打断道。

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['mɜːdəəz] .

We	and	our	enemies	are	murderers	.
我们	和	我们的	敌人	是	杀人犯	.

我们和我们的敌人都是杀人犯。

[ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːd] ['mɜːdəəz] .

Thirteen	hundred	and	some	odd	murderers	.
十三	百	和	一些	奇怪的	杀人犯	.

一千三百多名凶手。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] .

And	before	we	are	done	,	there	will	be	less	.
和	前	我们	是	完毕	,	那里	将要	是	较少的	.

在我们完成之前，数量还会减少。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [tuː] ['meni] ['jɪrz] .

But	that	is	how	we	have	lived	for	too	many	years	.
但	那	是	如何	我们	有	居住地	为了	也	许多	年	.

但我们多年来一直都是这样生活的。

[soʊ] ['meni] , [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] .

So	many	,	we	can	no	longer	change	our	ways	.
所以	许多	,	我们	能	不	更长	改变	我们的	方式	.

太多人已经无法改变自己的生活方式了。

[piːs] [ɪz][ə; eɪ][lɔːst][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

Peace	is	a	lost	word	with	us	.	"
和平	是	一个	丢失的	单词	和	我们	.	"

和平这个词对我们来说已经失传了。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	With	you	!
"	和	你	!

"与你！

" ['stæntən; 'stɑ:-] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" Stanton said sharply .
" 斯坦顿 说 尖锐地 .

斯坦顿厉声说道。

" [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
" But not with me !
" 但 不是 和 我 !

但我不会!

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
I have found it again .
我 有 成立 它 再次 .

我又找到了。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'tend] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .
And I do not intend losing it quickly .
和 我 做 不是 打算 输 它 迅速地 .

我不打算这么快就失去它。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [li:v] [ði:z] [si:nz] [ænd; ənd] [ði:z] [weɪz] .
I say I leave these scenes and these ways .
我 说 我 离开 这些 场景 和 这些 方式 .

我说，我要离开这些场景和这些方式。

[tə'naɪt] .
Tonight .
今晚 .

今晚。

[hu:] [wɪl] [li:v] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?
Who will leave with me ?
WHO 将要 离开 和 我 ?

谁愿意和我一起离开?

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ɪk'spektənt] [aɪz] ,
" He looked about with expectant eyes ,
" 他 看起来 关于 和 怀孕 眼睛 ,

他满怀期待地环顾四周，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm][daɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [swept] [ðə; ði] ['kævərnəs] [depθs] [ænd; ənd]
but the light in them died as his gaze swept the cavernous depths and
但 这 光 在 他们 死亡 作为 他的 目光 扫荡 这 洞穴状的 深度 和
[lʊkt] ['ɪntu:] [feɪs] ['æftər] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
looked into face after face and saw not a single one which agreed with him .
看起来 进入 脸 后 脸 和 锯 不是 一个 单身的 一 哪个 同意 和 他 .

但当他的目光扫过洞穴深处，看到一张又一张面孔，却发现没有一张面孔与他意见一致时，他眼中的光芒就消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ,
It was not so much a sign of revolt ,
它 曾是 不是 所以 很多 一个 符号 的 反叛 ,

与其说是反抗的标志，不如说是叛乱的标志。

[bʌt; bət][æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɪrz] [oʊld] .
but an acceptance of a fact three hundred years old .
但 一个 验收 的 一个 事实 三 百 年 老的 .

但这只是对一个三百年前事实的接受。

" [ðen] [aɪ][goʊ][ə'loʊn] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .
" Then I go alone , " he said with finality .
" 然后 我 去 独自的 , " 他 说 和 最终性 .

“那我就独自一人去，”他斩钉截铁地说。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wɜ:rld] , [ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] ['wʊmən][ɔ:r][tʃaɪld] ,

"	This	has	become	a	bitter	world	,	a	world	without	woman	or	child	,
"	这	有	变得	一个	苦的	世界	,	一个	世界	没有	女士	或者	孩子	,

这是一个充满苦难的世界，一个没有女人和孩子的世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rld][wi:; wi] [wɪl] ['evər] [noʊ] .

but	it	is	the	only	world	we	will	ever	know	.
但	它	是	这	仅有的	世界	我们	将要	曾经	知道	.

但这是我们唯一能了解的世界。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['pi:sfəli] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

And	I	am	going	to	live	peacefully	in	it	.
和	我	是	去	到	居住	和平地	在	它	.

我将在那里平静地生活。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər][ræŋks][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][pæs] .

"	They	opened	their	ranks	to	let	him	pass	.
"	他们	打开	他们的	排名	到	让	他	经过	.

他们打开队伍，让他通过。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

Until	the	last	of	them	was	reached	,
直到	这	最后的	的	他们	曾是	达到	,

直到最后一个人被找到为止，

['blaɪ]['stæntən; 'stɑ:-] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] .

Bly	Stanton	thought	there	would	be	no	answer	to	his	farewell	.
布莱	斯坦顿	想法	那里	会	是	不	回答	到	他的	告别	.

布莱·斯坦顿认为他的告别不会得到回应。

[ðen] [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [mæn] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	a	tall	,	thin	man	stepped	in	front	of	him	.
然后	一个	高的	,	薄的	男人	步	在	正面	的	他	.

这时，一个身材高瘦的男人走到他面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][grænt] [heɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [smɪθ] , [dʒɑ:n][ænd; ənd]['eɪbəl] ,

He	was	Grant	Hays	,	one	of	the	four	with	Smith	,	John	and	Abel	,
他	曾是	授予	海斯	,	一	的	这	四	和	史密斯	,	约翰	和	亚伯	,

他是格兰特·海斯，与史密斯、约翰和亚伯一起组成了四个人。

[hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['lidər] ['ʌndər]['stæntən; 'stɑ:-] .

who	formed	the	inner	leaders	under	Stanton	.
WHO	形成	这	内	领导人	在下面	斯坦顿	.

斯坦顿手下的核心领导层由此形成。

[grænt][ænd; ənd]['blaɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv] [frendz] .

Grant	and	Bly	had	always	been	the	closest	of	friends	.
授予	和	布莱	有	总是	到过	这	最接近	的	朋友们	.

格兰特和布莱一直是最亲密的朋友。

" ['blaɪ] , " [heɪz] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedfæst] [ænd; ənd][wɔ:rm] .

"	Bly	,	"	Hays	said	,	his	eyes	steadfast	and	warm	.
"	布莱	,	"	海斯	说	,	他的	眼睛	坚定不移	和	温暖的	.

“布莱，”海斯说道，眼神坚定而温暖。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] . . . .
Before **you** **go** **.** **.** **.** **.**
前 你 去 . . . .

在你离开之前.....

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn][tuː; tə] [miːt] [aʊt][ðer; ðər] .
There **is** **more** **than** **man** **to** **meet** **out** **there** **.**
那里 是 更多的 比 男人 到 见面 出去 那里 .

这个世界上除了人类，还有更多值得我们去遇见的人。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][wʌn] [θɪŋ] , ['neɪtʃər] [ə'nʌðər] .
The **Himlo** **are** **one** **thing** **,** **nature** **another** **.**
这 - 是 一 事物 , 自然 其他 .

希姆洛人是一回事，大自然又是另一回事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['wɛpənz] .
You **must** **take** **weapons** **.**
你 必须 拿 武器 .

你必须携带武器。

" ['stæntən; 'stɑː-] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːrd] .
" **Stanton** **shook** **his** **head** **hard** **.**
" 斯坦顿 摇晃 他的 头 难的 .

斯坦顿用力摇了摇头。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θʌndəd] , [ænd; ənd][sent] ['ekoʊz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːlz] .
" **his** **voice** **thundered** **,** **and** **sent** **echoes** **answering** **from** **the** **walls** **.**
" 他的 嗓音 雷鸣 , 和 发送 回声 回答 从 这 墙壁 .

他的声音如雷贯耳，在墙壁间回荡。

" [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] ['nevər] [drɔː] [ə; eɪ] [bleɪd] [ə'genst] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][ræt] .
" **No** **!** **I** **will** **never** **draw** **a** **blade** **against** **even** **a** **rat** **.**
" 不 ! 我 将要 绝不 画 一个 刀刃 反对 甚至 一个 鼠 .

“不！我绝不会拔刀对付任何人，哪怕是老鼠。”

[ðə; ði][oʊld]['reɪsɪz][hæd; həd][ðer; ðər] ['seɪɪŋz] — [wʌn][aɪ] [rɪ'membər] [wel] — - [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let]
The **old** **races** **had** **their** **sayings** **—** **one** **I** **remember** **well** **—** **'** **Live** **and** **let**
这 老的 种族 有 他们的 谚语 — 一 我 记住 出色地 — - 居住 和 让
[lɪv; laɪv] . - "
live **.** **'** **"**
居住 . - "

古老的民族有他们的谚语——我清楚地记得其中一句——“己所不欲，勿施于人”。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-] , " [heɪz] [sed] .
" **Good** **-** **bye** **,** **then** **,** **Bly** **Stanton** **,** **"** **Hays** **said** **.**
" 好的 - 再见 , 然后 , 布莱 斯坦顿 , " 海斯 说 .

“那么，再见了，布莱·斯坦顿，”海斯说道。

" [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
" **And** **good** **luck** **.**
" 和 好的 运气 .

祝你好运。

" ['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-][dɪd][nɑːt][tɜːrn][æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] ['ræm,pɑːts] .
" **Bly** **Stanton** **did** **not** **turn** **as** **he** **clambered** **over** **the** **rock** **ramparts** **.**
" 布莱 斯坦顿 做过 不是 转动 作为 他 攀爬 超过 这 岩石 城墙 .

“布莱·斯坦顿攀爬过岩石城墙时，没有回头。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts]['seɪbl][foʊld] .

And	after	a	while	the	night	hid	him	in	its	sable	fold	.
和	后	一个	尽管	这	夜晚	隐藏	他	在	它是	黑貂	折叠	.

过了一会儿，夜色将他藏进了它漆黑的怀抱。

[ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ðə; ði][læst] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][sænd] [duːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

The	man	climbed	the	last	ridge	of	the	giant	sand	dune	and	looked	down	at
这	男人	攀登	这	最后的	岭	的	这	巨大的	沙	沙丘	和	看起来	向下	在

[ə; eɪ] ['setɪŋ] [muːn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slæntɪŋ] [fæn][ʌv; əv]['sɪlvər]['oʊvər][æn; ən] [ɪ'mens] [leɪk] .

a	setting	moon	sending	a	long	slanting	fan	of	silver	over	an	immense	lake	.
一个	环境	月亮	发送	一个	长的	斜	扇子	的	银	超过	一个	巨大	湖	.

那人爬上巨大沙丘的最后一道山脊，向下望去，只见一轮落日将一道长长的银色斜月光洒在浩瀚的湖泊上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [leɪk] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	seen	the	lake	many	years	before	,
他	有	已见	这	湖	许多	年	前	,

他多年前就见过这个湖。

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] .

had	almost	forgotten	its	existence	so	long	ago	had	it	been	.
有	几乎	被遗忘的	它是	存在	所以	长的	前	有	它	到过	.

时间太久远，我几乎都忘记了它的存在。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz] , ['raɪzɪŋ] ['pɪrəmɪd] - [laɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [laɪn]

He	turned	and	looked	at	the	ruins	,	rising	pyramid	-	like	from	the	tree	line
他	转向	和	看起来	在	这	废墟	,	上升	金字塔	-	喜欢	从	这	树	线

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

to	the	north	.
到	这	北	.

他转过身，望向北方树林中拔地而起的金字塔状废墟。

[ʃɪ'kɑːgoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [hɪr] .

Chicago	had	been	the	name	of	a	vast	city	which	had	existed	here	.
芝加哥	有	到过	这	姓名	的	一个	广阔的	城市	哪个	有	存在	这里	.

芝加哥曾是这里曾经存在的一座庞大城市的名字。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] [æz; əz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɑːrdʒər] .

There	had	been	other	cities	as	large	,	and	some	larger	.
那里	有	到过	其他	城市	作为	大的	,	和	一些	更大的	.

以前也有过规模相当甚至更大的城市。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['stæntən; 'stɑː-] [rɪ'membər] [æn; ən]

From	the	deepest	recesses	of	his	mind	,	Stanton	remembered	an
从	这	最深处	凹陷处	的	他的	头脑	,	斯坦顿	记得	一个

['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [fækt] .

almost	forgotten	fact	.
几乎	被遗忘的	事实	.

斯坦顿从记忆深处想起了一个几乎被遗忘的事实。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['bɪljən] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

There	had	been	more	than	three	billion	people	on	the	Earth	at	one	time	.
那里	有	到过	更多的	比	三	十亿	人们	在	这	地球	在	一	时间	.

地球上曾经有过超过30亿人口。

[ðen] , [ɑːn][æn; ən][ˌæftər'nuːn] [lɔːŋ] [gɔːn] , [ə; eɪ] [bɑːm] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz]

Then	,	on	an	afternoon	long	gone	,	a	bomb	was	dropped	on	one	of	the	cities
然后	,	在	一个	下午	长的	已消失	,	一个	炸弹	曾是	掉落	在	一	的	这	城市

.

:

.

然后，在很久以前的一个下午，一枚炸弹落在了其中一座城市。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [æn; ən]['ætəm] [bɑːm] .

It	had	been	called	an	atom	bomb	.
它	有	到过	称为	一个	原子	炸弹	.

它曾被称为原子弹。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['sɪti] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] ,

The	name	of	the	destroyed	city	was	soon	forgotten	,
这	姓名	的	这	损毁	城市	曾是	很快	被遗忘的	,

被摧毁的城市的名字很快就被人遗忘了。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	were	the	other	cities	which	were	soon	wiped	off	the	face	of	the	Earth	.
作为	是	这	其他	城市	哪个	是	很快	擦拭	离开	这	脸	的	这	地球	.

其他城市也一样，很快就从地球上消失了。

[fɔːr; fər][mæn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['ætəm] [bɑːm] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

For	man	had	discovered	in	the	atom	bomb	a	weapon	which	proved	to	be
为了	男人	有	发现	在	这	原子	炸弹	一个	武器	哪个	已证实	到	是

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

the	agency	of	his	destruction	.
这	机构	的	他的	破坏	.

因为人类在原子弹中发现了一种武器，而这种武器最终却成为了毁灭人类的工具。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][bɪgə(r)] [bɑːmz] , ['betər] [bɑːmz] , [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bɑːmz] ,

It	led	to	bigger	bombs	,	better	bombs	,	more	efficient	bombs	,
它	引领	到	大	炸弹	,	更好的	炸弹	,	更多的	高效的	炸弹	,

这导致了更大、更好、更高效的炸弹的出现。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][ə; eɪ] [bɑːm] [wɪtʃ] [baɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃ(ə)n] [kɪld] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	at	the	last	a	bomb	which	by	chain	reaction	killed	almost	all	the	people
和	在	这	最后的	一个	炸弹	哪个	经过	链	反应	被杀	几乎	全部	这	人们

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	Earth	.
在	地球	.

最后，一枚炸弹引发连锁反应，几乎杀死了地球上所有的人口。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['sterəl] .

And	those	whom	it	did	not	kill	it	made	sterile	.
和	那些	谁	它	做过	不是	杀	它	制成	无菌	.

而那些没有被它杀死的人，则失去了生育能力。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

That	was	the	beginning	of	the	end	.
那	曾是	这	开始	的	这	结尾	.

那是终结的开始。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][daɪd] .

For	in	the	new	way	of	life	,	the	force	of	creation	died	.
为了	在	这	新的	方式	的	生活	,	这	力量	的	创建	死亡	.

因为在新生活方式中，创造力消亡了。

[men] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

Men	thought	of	nothing	but	hatred	of	other	men	.
男人	想法	的	没有什么	但	仇恨	的	其他	男人	.

男人们满脑子想的都是对其他男人的仇恨。

[soʊ] [ðeɪ] [fɔːt] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv][kəm'pleks] [dɪ'zaɪn] .

So	they	fought	,	first	with	weapons	of	complex	design	.
所以	他们	战斗	,	第一的	和	武器	的	复杂的	设计	.

于是他们开始战斗，起初使用的是设计复杂的武器。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld] , [ðə; ði] ['wɛpənz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**creative**	**desire**	**was**	**stifled**	**,**	**the**	**weapons**	**became**	**more**	**simple**	**,**
然后	,	作为	这	有创造力的	欲望	曾是	窒息	,	这	武器	成为	更多的	简单的	,

后来，随着创造力受到压制，武器变得越来越简单。

[ʌn'tɪl][æt; ət][ðə; ði][læst][mæn][went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

until	**at**	**the**	**last**	**man**	**went**	**back**	**to**	**a**	**sword**	**and**	**a**	**knife**	**blade**	**for**	**his**
直到	在	这	最后的	男人	去	后退	到	一个	剑	和	一个	刀	刀刃	为了	他的

['mɜːrdərəs] ['tæsks] .

murderous	**tasks**	**.**
杀人犯	任务	.

直到最后，这个人还是用刀剑进行杀戮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['wʊmən] [ðæt] [mæn] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [lɔːs] .

But	**it**	**was**	**in**	**the**	**death**	**of**	**woman**	**that**	**man**	**suffered**	**his**	**worst**	**loss**	**.**
但	它	曾是	在	这	死亡	的	女士	那	男人	遭受	他的	最差	损失	.

但对男人来说，最沉重的打击莫过于女人的去世。

[wɪð; wɪθ] [stə'rɪlətɪ] , ['wʊmən] [felt] [ðer; ðər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['dʒʌstɪfaɪd] .

With	**sterility**	**,**	**woman**	**felt**	**their**	**reason**	**for**	**existence**	**was**	**no**	**longer**	**justified**	**.**
和	无菌	,	女士	毛毡	他们的	原因	为了	存在	曾是	不	更长	合理的	.

不孕不育让女性感到自己存在的理由不再充分。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [daɪd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['eni] .

And	**so**	**they**	**died**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**until**	**now**	**there**	**was**	**no**	**record**	**of**	**any**	**.**
和	所以	他们	死亡	,	一	经过	一	,	直到	现在	那里	曾是	不	记录	的	任何	.

于是他们一个接一个地死去，直到现在，再也没有他们的记录了。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-][æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ]

These	**were**	**the**	**thoughts**	**of**	**Bly**	**Stanton**	**as**	**he**	**plodded**	**over**	**the**	**ridge**
这些	是	这	想法	的	布莱	斯坦顿	作为	他	蹒跚而行	超过	这	岭

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [duːn] .

of	**another**	**dune**	**.**
的	其他	沙丘	.

布莱·斯坦顿一边艰难地翻过另一座沙丘的脊梁，一边想着这些。

[ðen] , [ɔːl] [θɔːts] [wɜːr; wər] [waɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Then	**,**	**all**	**thoughts**	**were**	**wiped**	**from**	**his**	**mind**	**.**
然后	,	全部	想法	是	擦拭	从	他的	头脑	.

然后，他脑海中所有的念头都消失了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn]

He	**dropped**	**to**	**his**	**knees**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**blaze**	**in**	**the**	**hollow**	**between**
他	掉落	到	他的	膝盖	在	这	视线	的	这	火焰	在	这	空洞的	之间

[tuː] [djʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] .

two	**dunes**	**directly**	**below**	**.**
二	沙丘	直接地	以下	.

看到正下方两座沙丘之间的洼地里燃起熊熊大火，他立刻跪倒在地。

[ðer; ðər][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]

Their	**proximity**	**to**	**the**	**fire**	**and**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**combined**	**to**
他们的	邻近	到	这	火	和	这	光	的	这	月亮	合并	到

[meɪk] [ðer; ðər] [fitʃər] ['redɪli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

make	**their**	**features**	**readily**	**discernible**	**.**
制作	他们的	特征	容易	可辨别的	.

由于靠近火源和月光，它们的容貌清晰可见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɔŋgɔlɔid; mɔn-] [fitʃər] [ʌv; əv] - [men] .

There	**was**	**no**	**mistaking**	**the**	**Mongoloid**	**features**	**of**	**Himlo**	**men**	**.**
那里	曾是	不	误会	这	蒙古人种	特征	的	-	男人	.

希姆洛男子的蒙古人种特征非常明显，令人难以忽视。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

And	if	that	was	not	enough	,
和	如果	那	曾是	不是	足够的	,

如果这还不够的话，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drest] [ɪn]['gɑːrmənts][ʌv; əv][fɜːr] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd]

two	of	them	were	dressed	in	garments	of	fur	which	would	have	identified
二	的	他们	是	穿着	在	服装	的	毛皮	哪个	会	有	已识别

[ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

them	immediately	.
他们	立即地	.

其中两人身穿皮毛衣服，很容易被人认出来。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [soʊ]['blaɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər]

The	wind	was	coming	from	their	direction	,	so	Bly	was	safe	for
这	风	曾是	未来	从	他们的	方向	,	所以	布莱	曾是	安全的	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

风是从他们所在的方向吹来的，所以布莱暂时安全了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kiːn] ['sensɪz] [ʌv; əv] [smel] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , ['blaɪ]

They	had	keen	senses	of	smell	,	and	had	the	wind	been	otherwise	,	Bly
他们	有	敏锐的	感官	的	闻	,	和	有	这	风	到过	否则	,	布莱

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

would	have	been	discovered	.
会	有	到过	发现	.

他们的嗅觉非常灵敏，如果风向不同，布莱就会被发现。

[hiː; hi] [ri'triːtid] [laɪk][sʌm; səm][hjuːdʒ] ['biːtl] , [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , ['bækwərd] ,

He	retreated	like	some	huge	beetle	,	on	all	fours	,	backward	,
他	撤退	喜欢	一些	巨大的	甲虫	,	在	全部	四	,	落后	,

他像一只巨大的甲虫一样，四肢着地，向后退去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['biːtl] .

as	if	he	had	been	suddenly	confronted	by	a	larger	beetle	.
作为	如果	他	有	到过	突然	面对	经过	一个	更大的	甲虫	.

就好像他突然遇到了一只更大的甲虫。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm][fjuː] [jaːdz][ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [sə'reɪtɪd] [rɪdʒ] [ʌv; əv]

When	he	had	traveled	some	few	yards	and	saw	only	the	serrated	ridge	of
什么时候	他	有	旅行	一些	很少	码	和	锯	仅有的	这	锯齿状	岭	的

[sænd] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

sand	interposed	between	him	and	the	sky	,
沙	插入	之间	他	和	这	天空	,

当他走了几码远，只见一道锯齿状的沙脊横亘在他和天空之间时，

[hiː; hi][roʊz] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	rose	,	turned	,	and	started	for	the	edge	of	the	water	.
他	玫瑰	,	转向	,	和	开始	为了	这	边缘	的	这	水	.

他起身，转身，朝水边走去。

[ðoʊ] [hiː; hi][felt][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

Though	he	felt	no	fear	of	these	men	,
尽管	他	毛毡	不	害怕	的	这些	男人	,

虽然他并不害怕这些人，

['blaɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n][tuː; tə] [muːv] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pæθ] .

Bly	found	it	the	better	part	of	discretion	to	move	swiftly	from	their	path	.
布莱	成立	它	这	更好的	部分	的	审慎	到	移动	迅速地	从	他们的	小路	.

布莱认为，迅速避开他们才是更明智的做法。

[hiː; hi][ræn][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊp] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]

He	ran	at	a	trot	,	a	long	lope	which	covered	ground	with	a	minimum	of
他	跑	在	一个	小跑	,	一个	长的	洛珀	哪个	涵盖	地面	和	一个	最低限度	的

['efərt] .

effort	.
努力	.

他小跑着，迈着长长的步伐，以最小的努力就跑完了大片距离。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [went] [baɪ] ,

The	whole	of	the	night	went	by	,
这	所有的	的	这	夜晚	去	经过	,

整个夜晚就这样过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] ['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [peɪs] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] .

and	still	Bly	Stanton	moved	in	the	easy	pace	he	had	set	himself	.
和	仍然	布莱	斯坦顿	已搬	在	这	简单的	步伐	他	有	放	他自己	.

布莱·斯坦顿依然按照他自己设定的轻松节奏前进。

[ðə; ði] [dɑːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [liːn] ['fɪgjər] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

The	dawn	found	his	lean	figure	bounding	along	the	edge	of	the	sand	.
这	黎明	成立	他的	倾斜	数字	边界	沿着	这	边缘	的	这	沙	.

黎明时分，他精瘦的身影沿着沙滩边缘轻快地奔跑着。

['hʌŋgər] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] , [ðen] , [ænd; ənd] [siːk] [fuːd] .

Hunger	forced	him	to	pause	,	then	,	and	seek	food	.
饥饿	强制	他	到	暂停	,	然后	,	和	寻找	食物	.

饥饿迫使他停下来寻找食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld][fruːt][ɑːn] [triːz] [ə; eɪ][hæf][maɪl]['ɪnlənd] .

There	was	wild	fruit	on	trees	a	half	mile	inland	.
那里	曾是	荒野	水果	在	树木	一个	一半	英里	内陆	.

内陆半英里处，树上长满了野果。

[hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] ['æplz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['miːgər] [miːl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm]

He	ate	some	apples	,	and	washed	down	the	meager	meal	with	water	from
他	吃	一些	苹果	,	和	洗过	向下	这	微薄	一顿饭	和	水	从

[ə; eɪ] [sprɪŋ] .

a	spring	.
一个	春天	.

他吃了一些苹果，然后用泉水送服了这顿简单的饭菜。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	found	shelter	and	lay	down	to	sleep	.
然后	他	成立	庇护所	和	躺	向下	到	睡觉	.

然后他找到地方避难，躺下睡觉。

['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] .

Travel	by	night	,	he	reasoned	,	was	the	best	way	.
旅行	经过	夜晚	,	他	有理智的	,	曾是	这	最好的	方式	.

他认为，夜间出行是最好的方式。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

The	sound	of	voices	awakened	him	.
这	声音	的	声音	觉醒	他	.

人声把他吵醒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði]['tæmbər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

They	were	voices	the	timbre	of	which	he	had	never	heard	before	.
他们	是	声音	这	音色	的	哪个	他	有	绝不	听到	前	.

这是他从未听过的音色的声音。

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] [brʌʃ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [θruː] [ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [piəd]

He	parted	the	brush	under	which	he	had	lain	through	the	day	,	and	peered
他	分手了	这	刷子	在下面	哪个	他	有	莱恩	通过	这	天	,	和	窥视

[aʊt] ['kɔːʃəsli] .

out	cautiously	.
出去	谨慎地	.

他拨开白天躺了一整天的灌木丛，小心翼翼地向外窥视。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [sɔː] .

His	eyes	widened	at	the	sight	they	saw	.
他的	眼睛	扩大	在	这	视线	他们	锯	.

看到眼前的景象，他瞪大了眼睛。

[streɪndʒ] ['kriːtʃərz] , [ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

Strange	creatures	,	a	tribe	of	which	he	knew	nothing	,
奇怪的	生物	,	一个	部落	的	哪个	他	知道	没有什么	,

奇异的生物，一个他一无所知的部落

[skwɔtid] [ɪn][ðə; ði][sænd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

squatted	in	the	sand	a	hundred	feet	from	the	water	.
蹲着	在	这	沙	一个	百	脚	从	这	水	.

他蹲在离水边一百英尺的沙滩上。

[ðeɪ] [wɔːr] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [hʌgɪd] [ðer; ðər]['bɑːdɪz][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] ['evri] [kɜːrv]

They	wore	tight	-	fitting	garments	which	hugged	their	bodies	so	tightly	that	every	curve
他们	穿着	紧的	-	配件	服装	哪个	拥抱	他们的	身体	所以	紧紧	那	每一个	曲线

[wʌz; wəz] ['klɪrli] ['autlaind] .

was	clearly	outlined	.
曾是	清楚地	概述	.

她们穿着紧身衣，衣服紧紧地贴合着她们的身体，勾勒出每一处曲线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][fə'mɪliər][tuː; tə]['stæntən; 'stɑː-] .

And	they	had	figures	which	were	not	familiar	to	Stanton	.
和	他们	有	数据	哪个	是	不是	熟悉的	到	斯坦顿	.

而且他们掌握的数据是斯坦顿不熟悉的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .

It	was	not	strange	,	for	these	were	women	.
它	曾是	不是	奇怪的	,	为了	这些	是	女性	.

这并不奇怪，因为她们都是女性。

[hæd; həd]['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-] [bɪn] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr]

Had	Bly	Stanton	been	less	interested	in	what	he	was	seeing	and	more
有	布莱	斯坦顿	到过	较少的	感兴趣的	在	什么	他	曾是	看到	和	更多的

[ə'lɜːrt][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['kloʊzər][æt; ət][hænd] ,

alert	to	what	was	closer	at	hand	,
警报	到	什么	曾是	更近	在	手	,

如果布莱·斯坦顿少关注眼前的事物，多留意身边的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [nuːs] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

he	would	perhaps	have	escaped	the	noose	which	suddenly	slipped	over	his
他	会	也许	有	逃脱	这	套索	哪个	突然	滑倒了	超过	他的

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['niːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

shoulders	and	pinioned	his	arms	neatly	to	his	side	.
肩膀	和	钉住	他的	武器	整齐地	到	他的	边	.

他或许能够逃脱突然套在他肩上、将他的双臂牢牢束缚在身侧的绳索。

['bɑːdɪz] [ɪn'keɪst] [ɪn]['met(ə)l]['dʒækɪts] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] ['juːsləs] [hɪz; ɪz] ['strʌglz]

Bodies	**encased**	**in**	**metal**	**jackets**	**leaped**	**upon**	**him**	**and**	**made**	**useless**	**his**	**struggles**
身体	包裹	在	金属	夹克	跳跃	之上	他	和	制成	无用	他的	斗争

.

:

.

身穿金属外壳的尸体扑向他，使他的挣扎毫无用处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]

He	**was**	**jerked**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**voices**	**shouted**	**to**	**others**	**below**	**to**
他	曾是	猛地一抖	到	他的	脚	,	和	声音	喊叫	到	其他的	以下	到

[kʌm] ['fɔːrwərd] .

come	**forward**	**.**
来	向前	.

他被猛地拉了起来，下面的人大声喊叫着让他们上前。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] [ðæt]

He	**understood**	**the**	**words**	**,**	**for**	**they**	**were**	**speaking**	**in**	**the**	**same**	**tongue**	**that**
他	理解	这	字	,	为了	他们	是	请讲	在	这	相同的	舌头	那

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

was	**his**	**.**
曾是	他的	.

他听懂了这些话，因为他们说的正是他所熟悉的语言。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd]

They	**flung**	**themselves**	**upon**	**him**	**from**	**all**	**sides**	**and**	**bound**	**him**	**hand**	**and**
他们	扔	他们自己	之上	他	从	全部	侧面	和	边界	他	手	和

[fʊt]

foot
脚

他们从四面八方扑向他，将他的手脚捆了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪlə] , [ə; eɪ]['vælɪs] , [ə'nʌðər] [kɔːld] ['sɪmpli] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [strɔːŋ]

There	**was**	**a**	**Naila**	**,**	**a**	**Valis**	**,**	**another**	**called**	**simply**	**She**	**,**	**and**	**a**	**tall**	**strong**
那里	曾是	一个	奈拉	,	一个	瓦利斯	,	其他	称为	简单地	她	,	和	一个	高的	强的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

那里有一个叫奈拉的女人，一个叫瓦利斯的女人，还有一个只被称为“她”的女人，以及一个身材高大强壮的女人。

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [kɔːld] ['meri] .

older	**than**	**the**	**rest**	**,**	**called**	**Mary**	**.**
老	比	这	休息	,	称为	玛丽	.

比其他人年纪都大，名叫玛丽。

['meri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'θɔːrəti]

Mary	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**leader**	**,**	**or**	**at**	**least**	**the**	**one**	**with**	**the**	**most**	**authority**
玛丽	似乎	到	是	这	领导者	,	或者	在	至少	这	一	和	这	最多	权威

.

:

.

玛丽看起来像是领导者，或者至少是最有权威的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər]['blaɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] .

It	**was**	**to**	**her**	**Bly**	**was**	**brought**	**.**
它	曾是	到	她	布莱	曾是	带来	.

布莱被带到了她那里。

" ['meri] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [sed] , " [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] .

"	**Mary**	**,**	**"**	**one**	**of**	**the**	**guards**	**said**	**,**	**"**	**the**	**first**	**of**	**what**	**we**	**hoped**	**to**	**find**	**.**
"	玛丽	,	"	一	的	这	守卫	说	,	"	这	第一的	的	什么	我们	希望	到	寻找	.

“玛丽，”一名警卫说，“是我们希望找到的第一个人。”

" [ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ə'preɪzɪŋli] .

"	The	woman	looked	at	the	man	appraisingly	.
"	这	女士	看起来	在	这	男人	评估地	.

女人打量着男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

He	was	the	first	she	had	ever	seen	.
他	曾是	这	第一的	她	有	曾经	已见	.

他是她见过的第一个人。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌv; əv] [gʊd] [stɑːk] .

He	seemed	of	good	stock	.
他	似乎	的	好的	库存	.

他看起来血统不错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][noʊt][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] ['wɛpənz] .

She	was	quick	to	note	he	wore	no	weapons	.
她	曾是	快的	到	笔记	他	穿着	不	武器	.

她很快注意到他身上没有携带任何武器。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['enəmi] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

It	surprised	her	,	for	even	if	he	had	no	enemies	,	there	would	be
它	惊讶	她	,	为了	甚至	如果	他	有	不	敌人	,	那里	会	是

[waɪld] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] .

wild	animals	about	.
荒野	动物	关于	.

这让她感到惊讶，因为即使他没有敌人，周围也会有野兽出没。

" [jes] , " ['meri] [sed] ['sɔːftli] , " [ðə; ði][fɜːrst] .

"	Yes	,	"	Mary	said	softly	,	"	the	first	.
"	是的	,	"	玛丽	说	轻轻	,	"	这	第一的	.

“是的，”玛丽轻声说道，“第一个。”

[ðen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [truː] .

Then	the	book	was	true	.
然后	这	书	曾是	真的	.

原来这本书说的是真的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

There	are	men	in	this	world	.
那里	是	男人	在	这	世界	.

世界上有男人。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [stɑːpt] , [ðen] [sed] [tuː; tə]['blaɪ]

"	She	made	a	sound	of	laughter	deep	in	her	throat	,	stopped	,	then	said	to	Bly
"	她	制成	一个	声音	的	笑声	深的	在	她	喉	,	停止	,	然后	说	到	布莱

,

,

,

她喉咙深处发出了一声笑声，停顿了一下，然后对布莱说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

"	We	have	come	a	long	way	.
"	我们	有	来	一个	长的	方式	.

我们已经走了很远的路。

[duː][juː; jʊ] [tɔːk] ?

Do	you	talk	?
做	你	讲话	?

你会说话吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [laɪk][juː; jʊ] ? "

Can	you	tell	me	whether	there	are	others	like	you	?	"
能	你	告诉	我	无论	那里	是	其他的	喜欢	你	?	"

请问还有其他像你这样的人吗?

" [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɪfrənt] , " ['blaɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Like	me	and	different	,	"	Bly	replied	.
"	喜欢	我	和	不同的	,	"	布莱	回复	.

“和我一样，但又不一样，”布莱回答道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

The	women	exchanged	glances	.
这	女性	交换	眼神	.

女人们交换了一下眼神。

['meri] [spoʊk] [ə'gen] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

Mary	spoke	again	:	"	How	do	you	mean	?
玛丽	辐	再次	:	"	如何	做	你	意思是	?

玛丽又开口问道：“你是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	did	not	take	long	for	Bly	Stanton	to	tell	the	history	of	the
"	它	做过	不是	拿	长的	为了	布莱	斯坦顿	到	告诉	这	历史	的	这

[θriː] ['hʌndrəd] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gruːp] ,

three	hundred	men	of	his	group	,
三	百	男人	的	他的	团体	,

布莱·斯坦顿很快就讲述了他所在团体三百名成员的历史。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔŋgɔlɔid; mɔn-] - [men] ,

and	that	of	the	Mongoloid	Himlo	men	,
和	那	的	这	蒙古人种	-	男人	,

以及蒙古人种希姆洛人的

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ə'krɔːs]

the	last	of	the	invaders	who	were	the	remnants	of	those	who	came	across
这	最后的	的	这	入侵者	WHO	是	这	残余物	的	那些	WHO	来了	穿过

[frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

from	Asia	.
从	亚洲	.

最后一批入侵者，是当年从亚洲渡海而来的残余势力。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] .

All	the	while	he	spoke	,	his	senses	were	full	of	these	women	.
全部	这	尽管	他	辐	,	他的	感官	是	满的	的	这些	女性	.

他说话的时候，满脑子都是这些女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

There	was	a	long	silence	when	he	finished	his	tale	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	什么时候	他	完成的	他的	故事	.

他讲完故事后，现场陷入了长久的沉默。

" [ðə; ði] [bʊks] [dɪd][nɑːt][laɪ] [ðen] , " [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['neɪlə] [sed] .

"	The	books	did	not	lie	then	,	"	the	one	called	Naila	said	.
"	这	图书	做过	不是	说谎	然后	,	"	这	一	称为	奈拉	说	.

“那时候书上的内容不会说谎，”名叫奈拉的女子说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] . . . ?

"	And	what	about	children	.	.	.	?
"	和	什么	关于	孩子们	.	.	.	?

那么孩子们呢……?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['feɪdɪd] .
" her voice faded .
" 她 嗓音 褪色 .

她的声音渐渐消失了。

" [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːmz] [dɪd][ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] , " ['meri] [sed] .
" The last of the great bombs did irreparable damage , " Mary said .
" 这 最后的 的 这 伟大的 炸弹 做过 无法弥补的 损害 , " 玛丽 说 .

“最后那几颗威力巨大的炸弹造成了无法弥补的破坏，”玛丽说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .
" But we will talk of that later .
" 但 我们 将要 讲话 的 那 之后 .

但我们稍后再谈这个问题。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
You have told us that there is a battle to the death between you and
你 有 讲述 我们 那 那里 是 一个 战斗 到 这 死亡 之间 你 和
[ðiːz] - .
these Himlos .
这些 - .

你们曾告诉我们，你们和这些希姆洛斯人之间有一场生死之战。

[ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] ?
Then why are you unarmed ?
然后 为什么 是 你 徒手 ?

那你为什么没有携带武器?

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['wɛpənz] ?
Where are your weapons ?
在哪里 是 你的 武器 ?

你的武器在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['blaɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ðə; ði]['kwestʃən][də'rektli; daɪ'rektli] .
" It was the first time Bly had been asked the question directly .
" 它 曾是 这 第一的 时间 布莱 有 到过 问 这 问题 直接地 .

这是布莱第一次被直接问到这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
And it was the first time he had to think about it .
和 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 到 思考 关于 它 .

这是他第一次不得不考虑这个问题。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'semb(ə)l][ðə; ði][fækts][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['ɔːrdər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl]
He let his mind assemble the facts in their proper order , and after a while
他 让 他的 头脑 集合 这 事实 在 他们的 恰当的 命令 , 和 后 一个 尽管
[hiː; hi] [spoʊk] :
he spoke :
他 辐 :

他让思绪将事实按顺序梳理清楚，过了一会儿，他开口说道:

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ,
" I do not know why ,
" 我 做 不是 知道 为什么 ,

我不知道为什么，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['iːðər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɔːr] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr]
except that I no longer want to know either the touch or feel of a sword or
除了 那 我 不 更长 想 到 知道 任何一个 这 触碰 或者 感觉 的 一个 剑 或者
[naɪf] .
knife .
刀 .

只是我不再想知道刀剑的触感了。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɑːrm] ['eniwʌn] .

I	do	not	want	to	harm	anyone	.
我	做	不是	想	到	伤害	任何人	.

我不想伤害任何人。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ðɪs] [weɪ] .

Nor	can	I	explain	why	I	feel	this	way	.
也不	能	我	解释	为什么	我	感觉	这	方式	.

我无法解释自己为什么会有这种感觉。

" ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

"	Suddenly	one	of	the	women	made	a	sound	of	horror	.
"	突然	一	的	这	女性	制成	一个	声音	的	恐怖	.

"突然，其中一个女人发出了一声惊恐的叫声。"

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɔːrn]

They	turned	to	her	and	saw	she	was	staring	in	fascination	at	the	torn
他们	转向	到	她	和	锯	她	曾是	凝视	在	魅力	在	这	撕裂

[pɑːrt][ʌv; əv] ['stæntənz] [ʃɜːrt] [wer] [ðə; ði] [sɔːrd] [bleɪd] [hæd; həd] ['entərd] .

part	of	Stanton's	shirt	where	the	sword	blade	had	entered	.
部分	的	斯坦顿的	衬衫	在哪里	这	剑	刀刃	有	进入	.

他们转过身去看她，发现她正着迷地盯着斯坦顿衬衫上被剑刃刺穿的那块撕裂处。

['meri] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['gæðərd] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] ['meri] ['pɑːrtɪd][ðə; ði]['fæbrɪk][tuː; tə] [siː]

Mary	and	several	others	gathered	closer	,	and	Mary	parted	the	fabric	to	see
玛丽	和	一些	其他的	聚集	更近	,	和	玛丽	分手了	这	织物	到	看

[ðə; ði] [wuːnd] ['betər] .

the	wound	better	.
这	伤口	更好的	.

玛丽和其他几个人围拢过来，玛丽拨开布料，以便更好地查看伤口。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['wʌndər] .

"	she	exclaimed	in	wonder	.
"	她	惊呼	在	想知道	.

她惊叹道。

" [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	How	deep	it	is	.
"	如何	深的	它	是	.

"它有多深。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðen] , ['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-] [sɔː] [ðə; ði] [wuːnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

"	For	the	first	time	,	then	,	Bly	Stanton	saw	the	wound	for	what	it
"	为了	这	第一的	时间	,	然后	,	布莱	斯坦顿	锯	这	伤口	为了	什么	它

[wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [deθ] [wuːnd] .

was	,	a	death	wound	.
曾是	,	一个	死亡	伤口	.

"布莱·斯坦顿这才第一次真正看清了伤口的本质——致命伤。"

[hiː; hi] ['wʌndɚd] — [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ? — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [hiː; hi] [nuː] ,

He	wondered	—	had	he	become	immortal	?	—	not	in	the	sense	he	knew	,
他	想知道	—	有	他	变得	不朽	?	—	不是	在	这	感觉	他	知道	,

[bʌt; bət][ɪn][ˌæktʃu'ælətɪ] ,

but	in	actuality	,
但	在	现实	,

他不禁思忖——他是否已经获得了永生？——不是他所理解的那种永生，而是实际上的永生。

[wer] [deθ] ['iːv(ə)n][baɪ]['vaɪələns][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end] .

where	death	even	by	violence	was	not	the	end	.
在哪里	死亡	甚至	经过	暴力	曾是	不是	这	结尾	.

即使是死于暴力，也不是终点。

[hiː; hi][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][sed] : " [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][bleɪd] .

He	put	out	his	hand	and	said	:	"	Let	me	have	a	blade	.
他	放	出去	他的	手	和	说	:	"	让	我	有	一个	刀刃	.

他伸出手说："给我一把刀。"

" [wɪ'ðaʊt][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['meri]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][bleɪd] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [saɪd] .

"	Without	hesitation	,	Mary	handed	him	the	blade	which	hung	at	her	right	side	.
"	没有	犹豫	,	玛丽	递交	他	这	刀刃	哪个	悬挂	在	她	正确的	边	.

玛丽毫不犹豫地将挂在她右侧的刀递给了他。

['pleɪsɪŋ][ðə; ði][pɔɪnt] [ə'genst][ðə; ði] [fleʃ] ,

Placing	the	point	against	the	flesh	,
放置	这	观点	反对	这	肉	,

将尖端抵住皮肤，

[hiː; hi][pʊt][bəuθ][hændz][ə'baʊt][ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]

he	put	both	hands	about	the	hilt	and	plunged	it	deep	into	him	with	all
他	放	两个都	双手	关于	这	剑柄	和	暴跌	它	深的	进入	他	和	全部

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

他双手握住剑柄，用尽全力将剑深深刺入自己的体内。

[ʌn'tɪl]['oʊnli][ðə; ði][hɪlt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

until	only	the	hilt	was	to	be	seen	.
直到	仅有的	这	剑柄	曾是	到	是	已见	.

直到只剩下剑柄。

[mɪ'rækjələsli] , [hiː; hi][felt][noʊ][peɪn] .

Miraculously	,	he	felt	no	pain	.
奇迹般地	,	他	毛毡	不	疼痛	.

奇迹般地，他没有感觉到疼痛。

[ðə; ði][bleɪd] [wen] ['stæntən; 'stɑː-] [wɪð'druː] [ðə; ði] [stiːl] [ʃoʊd] ['vɜːrdʒɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	blade	when	Stanton	withdrew	the	steel	showed	virgin	as	it	had
这	刀刃	什么时候	斯坦顿	退出	这	钢	显示	处女	作为	它	有

['entərd] ,

entered	,
进入	,

斯坦顿拔出钢刀时，刀刃上仍然留有钢刀插入时的痕迹。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][daɪd][ðə; ði] ['entrəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][meɪd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ]

and	not	a	drop	of	crimson	dyed	the	entrance	it	had	made	in	the	flesh
和	不是	一个	降低	的	赤红	染色	这	入口	它	有	制成	在	这	肉

.

:

.

鲜血没有染红它在血肉中造成的伤口。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][felt] : " [ðɪs][ɪz]['mædʒɪk] .

One	of	the	women	put	into	words	what	they	all	felt	:	"	This	is	magic	.
一	的	这	女性	放	进入	字	什么	他们	全部	毛毡	:	"	这	是	魔法	.

其中一位女士用言语表达了她们所有人的感受："这太神奇了。"

[deθ] [ɪz] [gɔːn] [fər'evər] [naʊ] .

Death	is	gone	forever	now	.
死亡	是	已消失	永远	现在	.

死亡已永远离去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] - ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi]

"	It	was	in	that	very	instant	that	the	soul	of	Miotis	entered	into	the	body
"	它	曾是	在	那	非常	立即的	那	这	灵魂	的	-	进入	进入	这	身体

[ʌv; əv]['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-] .

of	Bly	Stanton	.
的	布莱	斯坦顿	.

"就在那一刻，米奥蒂斯的灵魂进入了布莱·斯坦顿的身体。"

['stæntən; 'stɑː-][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ɪ'leɪʃn] .

Stanton	felt	a	sudden	elation	.
斯坦顿	毛毡	一个	突然	欣喜	.

斯坦顿突然感到一阵欣喜。

[mɔːr] , [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][væst] ['paʊɚz] .

More	,	a	consciousness	of	vast	powers	.
更多的	,	一个	意识	的	广阔的	权力	.

而且，还有一种对强大力量的意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [deθ] .

He	was	immune	to	death	.
他	曾是	免疫	到	死亡	.

他不会死。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ?

But	were	his	companions	?
但	是	他的	同伴	?

但他的同伴们呢?

[hiː; hi] [lʊkt] ['meri] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

He	looked	Mary	full	in	the	eyes	as	he	said	:
他	看起来	玛丽	满的	在	这	眼睛	作为	他	说	:

他直视着玛丽的眼睛说道:

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['iːv(ə)n] ['vaɪələns] .

"	It	seems	that	nothing	can	kill	me	now	,	even	violence	.
"	它	似乎	那	没有什么	能	杀	我	现在	,	甚至	暴力	.

"现在似乎没有什么能杀死我了，即使是暴力也不行。"

[wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

What	of	you	?
什么	的	你	?

你呢?

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	She	knew	what	he	meant	.
"	她	知道	什么	他	意思是	.

她明白他的意思。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ,

And	with	as	little	hesitation	as	he	had	shown	,
和	和	作为	小的	犹豫	作为	他	有	所示	,

他几乎没有丝毫犹豫，

[dɪd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

did	what	he	did	with	the	blade	in	her	fingers	.
做过	什么	他	做过	和	这	刀刃	在	她	手指	.

她用手指夹着刀刃做了他做的事。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [mæsk][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['hɔːrər] .

Her	face	in	an	instant	became	a	grotesque	mask	of	pain	and	horror	.
她	脸	在	一个	立即的	成为	一个	怪诞	面具	的	疼痛	和	恐怖	.

她的脸瞬间变成了一张痛苦和恐惧的怪诞面具。

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][self] - [in'fliktid] [wuːnd] .

A	fountain	of	blood	poured	from	the	self	-	inflicted	wound	.
一个	喷泉	的	血	倾倒	从	这	自己	-	造成的	伤口	.

鲜血从自残伤口喷涌而出。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] .

She	tried	to	say	something	as	she	sank	to	her	knees	,	but	nothing	came	out	.
她	尝试	到	说	某物	作为	她	沉没	到	她	膝盖	,	但	没有什么	来了	出去	.

她跪倒在地，想要说些什么，却什么也说不出来。

" ['oʊnli][hiː; hi][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , " ['neɪlə] [sed] , [ɔːd] .

"	Only	he	is	immortal	,	"	Naila	said	,	awed	.
"	仅有的	他	是	不朽	,	"	奈拉	说	,	敬畏	.

“只有他是永生的，”奈拉敬畏地说。

" [fɔːr; fər] [lʊk] !

"	For	look	!
"	为了	看	!

“瞧！”

['meri] [ɪz] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

Mary	is	already	gone	.
玛丽	是	已经	已消失	.

玛丽已经走了。

[heɪl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . . . .

Hail	immortal	.	.	.	.
冰雹	不朽	.	.	.	.

向不朽者致敬.....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'preməsi] .

"	It	was	the	acknowledgement	of	his	supremacy	.
"	它	曾是	这	致谢	的	他的	霸权	.

这是对他至高无上地位的承认。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

He	took	advantage	of	it	on	the	instant	.
他	采取	优势	的	它	在	这	立即的	.

他立刻利用了这个机会。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪ][kæn; kən][juːz][juː; jʊ][ɔːl] .

I	can	use	you	all	.
我	能	使用	你	全部	.

我可以利用你们所有人。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [maɪ] ['enəmi] .

We	must	first	rid	ourselves	of	these	men	,	my	enemies	.
我们	必须	第一的	摆脱	我们自己	的	这些	男人	,	我的	敌人	.

我们首先必须除掉这些人，我的敌人。

[kʌm] , [kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][traɪb][ænd; ənd][aɪ][wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Come	,	call	the	others	of	your	tribe	and	I	will	lead	you	to	them	.
来	,	称呼	这	其他的	的	你的	部落	和	我	将要	带领	你	到	他们	.

来，召集你的族人，我将带你去找他们。

" [hiː; hi] [nuː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] .

"	He	knew	without	being	told	that	there	were	many	more	of	these	women	.
"	他	知道	没有	存在	讲述	那	那里	是	许多	更多的	的	这些	女性	.

“他不用别人告诉就知道还有很多这样的女人。”

[fɔːr; fər] [ˈʃʊrli] [nɑːt][soʊ] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , [ɑːrmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈɪntuː][ə; eɪ]

For	surely	not	so	few	would	have	come	,	armed	as	they	were	,	into	a
为了	一定	不是	所以	很少	会	有	来	,	武装	作为	他们	是	,	进入	一个

[streɪndʒ] [lænd] .

strange	land	.
奇怪的	土地	.

肯定不会只有这么少的人会全副武装地来到异国他乡。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sped] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ðiː]

At	his	words	,	several	of	them	sped	around	a	headland	which	hid	the
在	他的	字	,	一些	的	他们	加速	大约	一个	海岬	哪个	隐藏	这

[koʊv] [bɪˈjɑːnd] .

cove	beyond	.
海湾	超过	.

听到他的话，他们中的几个人迅速绕过一个岬角，岬角后面就是海湾。

[ˈneɪlə] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈfɔːrwərd] .

Naila	took	his	arm	and	led	him	forward	.
奈拉	采取	他的	手臂	和	引领	他	向前	.

奈拉挽着他的胳膊，领着他往前走。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaidnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] [fɔːr] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ðiː][lɑːrdʒ] [beɪ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðiː]

His	eyes	widened	when	he	saw	the	four	sailing	ships	in	the	large	bay	beyond	the
他的	眼睛	扩大	什么时候	他	锯	这	四	帆船	船舶	在	这	大的	湾	超过	这

['hedlənd,'hedlænd] .

headland	.
海岬	.

当他看到海岬对面大海湾里的四艘帆船时，他的眼睛睁大了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] [ɔːl] [ɑːrmd] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] , [wen]

There	were	five	hundred	women	all	armed	and	all	ready	and	willing	,	when
那里	是	五	百	女性	全部	武装	和	全部	准备好	和	愿意的	,	什么时候

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

they	heard	the	situation	,
他们	听到	这	情况	,

当她们听到情况时，有五百名妇女全副武装，随时准备行动。

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .

to	do	his	bidding	.
到	做	他的	投标	.

听命于他。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .

Nor	did	he	take	long	to	give	his	commands	.
也不	做过	他	拿	长的	到	给	他的	命令	.

他很快就下达了命令。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]

Daylight	was	breaking	when	they	came	to	the	tunnel	which	was	the
日光	曾是	打破	什么时候	他们	来了	到	这	隧道	哪个	曾是	这

['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][traɪb][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-][hæd; həd] [kʌm] .

headquarters	for	the	tribe	from	which	Bly	Stanton	had	come	.
总部	为了	这	部落	从	哪个	布莱	斯坦顿	有	来	.

当他们来到隧道时，天已经亮了，这里是布莱·斯坦顿所在的部落的总部。

[hiː; hi] [dɪˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ker] ,
He **deployed** **his** **forces** **with** **the** **greatest** **of** **care** **,**
他 已部署 他的 力量 和 这 最 的 关心 ,

他极其谨慎地部署兵力。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
making **sure** **the** **surprise** **would** **be** **complete** **when** **he** **came** **out** **.**
制作 当然 这 惊喜 会 是 完全的 什么时候 他 来了 出去 .

确保他出来时能给所有人带来完整的惊喜。

[ðen] [hiː; hi] [ˈentərd] .
Then **he** **entered** **.**
然后 他 进入 .

然后他走了进来。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [biː; bi] [əˈsliːp] .
He **knew** **at** **this** **hour** **that** **his** **men** **would** **be** **asleep** **.**
他 知道 在 这 小时 那 他的 男人 会 是 睡着了 .

他知道此时他的部下都已经入睡了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
He **was** **right** **.**
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
There **were** **two** **hundred** **of** **the** **women** **with** **him** **,**
那里 是 二 百 的 这 女性 和 他 ,

他身边有两百名妇女,

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ,
and **these** **he** **placed** **all** **along** **the** **tunnel** **length** **,**
和 这些 他 放置 全部 沿着 这 隧道 长度 ,

他把这些东西沿着隧道一路放置好。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
telling **them** **to** **hide** **in** **the** **recesses** **along** **the** **walls** **.**
讲述 他们 到 隐藏 在 这 凹陷处 沿着 这 墙壁 .

让他们躲在墙边的凹陷处。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [men] .
His **voice** **awakened** **his** **men** **.**
他的 嗓音 觉醒 他的 男人 .

他的声音唤醒了部下。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] ,
They **crowded** **round** **him** **when** **he** **clambered** **over** **the** **barricade** **,**
他们 挤 圆形的 他 什么时候 他 攀爬 超过 这 路障 ,

当他翻过路障时，人们都围了上来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkærid]
and **at** **the** **sight** **of** **the** **sword** **in** **the** **place** **where** **he** **usually** **carried**
和 在 这 视线 的 这 剑 在 这 地方 在哪里 他 通常 携带
[ˌaɪ ˈtiː] [smaɪlz] [broʊk] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] .
it **smiles** **broke** **on** **their** **lips** **.**
它 微笑 打破 在 他们的 嘴唇 .

看到剑放在他平时佩戴剑的地方，他们脸上都露出了笑容。

" [ˈblaɪ] !
" **Bly** **!**
" 布莱 !

“布莱!

[wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə'gen] , " [mɑːrk] [ɪk'skleɪmd] .
We have you with us again , " Mark exclaimed .
我们 有 你 和 我们 再次 , " 标记 惊呼 .

"你又和我们在一起了！"马克兴奋地说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['blaɪ] [sed] .
" But of course , " Bly said .
" 但 的 课程 , " 布莱 说 .

"当然了，"布莱说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" It must have been the knock on the head I got in the fight with the
" 它 必须 有 到过 这 敲 在 这 头 我 得到 在 这 斗争 和 这
- .
Himlos .
- .

"一定是和希姆洛斯人打架时头部受到的撞击造成的。"

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [klɪr] .
But now it's clear .
但 现在 它是 清除 .

但现在一切都清楚了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
And I have news for you .
和 我 有 消息 为了 你 .

我还有个消息要告诉你。

[wiː; wi][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪn][wʌn] [fel] [swuːp] .
We can get rid of our enemies in one fell swoop .
我们 能 得到 摆脱 的 我们的 敌人 在 一 跌倒 俯冲 .

我们可以一举消灭敌人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][wiː; wi] .
They are as foolish as we .
他们 是 作为 愚蠢 作为 我们 .

他们和我们一样愚蠢。

[ðeɪ] [tuː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
They too sleep in the daytime .
他们 也 睡觉 在 这 白天 .

它们白天也睡觉。

[dʌz] [ðæt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Does that mean anything to you ? "
做 那 意思是 任何事物 到 你 ? "

这对你来说意味着什么？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

"你确定吗？

" [mɑːrk] [æskt] .
" Mark asked .
" 标记 问 .

马克问道。

" ['sɜːrt(ə)n] .
" Certain .
" 肯定 .

"肯定。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . "
I have seen them . "
我 有 已见 他们 . "

我见过他们。

" [ðen] [let][ˌjuː ˈes][weɪt][noʊ][lɔːŋgər] .
" Then let us wait no longer .
" 然后 让 我们 等待 不 更长 .

那么我们就不要再等了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
By the time they come to their senses , it will be too late .
经过 这 时间 他们 来 到 他们的 感官 , 它 将要 是 也 晚的 .

等他们回过神来的时候，一切都太晚了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" And it was .
" 和 它 曾是 .

确实如此。

['oʊnli][nɑːt][æz; əz][mɑːrk][hæd; həd] [θɔːt] .
Only not as Mark had thought .
仅有的 不是 作为 标记 有 想法 .

但结果却和马克想的不一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['stæntən; 'stɑː-][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['bæt(ə)l] - [kreɪzd] , [ænd; ənd] ['weðər] ['lɔɪəl]
For the immortal Stanton had become battle - crazed , and whether loyal
为了 这 不朽 斯坦顿 有 变得 战斗 - 疯狂 , 和 无论 忠诚
['kɑːmræd][ɔːr] ['enəmi] ,
comrade or enemy ,
同志 或者 敌人 ,

不朽的斯坦顿已经陷入了战斗狂热，无论对手是忠诚的战友还是敌人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从前有个星球(Once Upon A Planet)
第2/2页

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][tuː; tə] [kɪl] ['vaɪələntli] .

he	**knew**	**only**	**to**	**kill**	**violently**	**.**
他	知道	仅有的	到	杀	暴力	.

他只会残忍杀人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stæntən; 'stɑː-][hɪm'self] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [deθ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] .

It	**was**	**Stanton**	**himself**	**who**	**delivered**	**the**	**death**	**blow**	**to**	**his**	**good**	**friend**	**.**
它	曾是	斯坦顿	他自己	WHO	发表	这	死亡	吹	到	他的	好的	朋友	.

是斯坦顿亲手给了他的好友致命一击。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gruːp] [fel] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	**rest**	**of**	**his**	**group**	**fell**	**easy**	**prey**	**to**	**the**	**women**	**,**
这	休息	的	他的	团体	跌倒	简单的	猎物	到	这	女性	,

他的其他同伴都轻易地落入了这些女人的圈套。

[huː] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən]['stæntən; 'stɑː-] .

who	**were**	**even**	**more**	**savage**	**than**	**Stanton**	**.**
WHO	是	甚至	更多的	野蛮的	比	斯坦顿	.

他们比斯坦顿还要残暴。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [ðæt] ['blaɪ] ['noʊtɪst] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [kəm'pænjənz]

It	**wasn't**	**until**	**it**	**was**	**all**	**over**	**that**	**Bly**	**noticed**	**what**	**his**	**women**	**companions**
它	不是	直到	它	曾是	全部	超过	那	布莱	注意到	什么	他的	女性	同伴

[hæd; həd] [dʌn] .

had	**done**	**.**
有	完毕	.

直到一切结束后，布莱才注意到他的女伴们做了什么。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] ['troʊfi] [hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər][belt] ,

Each	**and**	**every**	**one**	**of**	**them**	**carried**	**a**	**trophy**	**hung**	**in**	**her**	**belt**	**,**
每个	和	每一个	一	的	他们	携带	一个	杯	悬挂	在	她	腰带	,

她们每个人腰间都挂着一座奖杯。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [liːkt] [blʌd] .

a	**horrible**	**thing**	**which**	**leaked**	**blood**	**.**
一个	可怕	事物	哪个	泄露	血	.

一件可怕的、会流血的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][kʌt][ðə; ði] ['hedz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðeɪ] [kɪld] .

They	**had**	**cut**	**the**	**heads**	**from**	**those**	**they**	**killed**	**.**
他们	有	切	这	头部	从	那些	他们	被杀	.

他们砍下了被杀害者的头颅。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔŋgɔlɔid; mɔn-][hæd; həd]

All	**that**	**day**	**and**	**the**	**next**	**and**	**until**	**the**	**last**	**of**	**the**	**Mongoloids**	**had**
全部	那	天	和	这	下一个	和	直到	这	最后的	的	这	蒙古人种	有

[bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

been	**eliminated**	**,**
到过	已淘汰	,

那天以及第二天，直到最后一个蒙古人种被消灭为止，

[ðeɪ] ['hʌntɪd] .

they	**hunted**	**.**
他们	猎杀	.

他们去打猎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][faɪv] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .

They	**were**	**no**	**longer**	**five**	**hundred**	**women**	**when**	**they**	**were**	**finished**	**.**
他们	是	不	更长	五	百	女性	什么时候	他们	是	完成的	.

完工后，她们不再是五百名妇女了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [men] , ['iːðər] .

But	**there**	**were**	**no**	**more**	**men**	**,**	**either**	**.**
但	那里	是	不	更多的	男人	,	任何一个	.

但也没有其他男人了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kærid] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][belt] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk]

Each	**of**	**the**	**women**	**carried**	**a**	**single**	**head**	**on**	**her**	**belt**	**when**	**they**	**went**	**back**
每个	的	这	女性	携带	一个	单身的	头	在	她	腰带	什么时候	他们	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

to	**the**	**ships**	**which**	**had**	**brought**	**them**	**.**
到	这	船舶	哪个	有	带来	他们	.

当这些妇女返回她们乘坐的船只时，她们每个人的腰带上都挂着一颗人头。

[ænd; ənd]['blaɪ] , ['ɔːlsoʊ] , ['kærid] [wʌn] .

And	**Bly**	**,**	**also**	**,**	**carried**	**one**	**.**
和	布莱	,	还	,	携带	一	.

布莱也带了一个。

['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

Bly	**Stanton**	**was**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**man**	**as**	**the**	**one**	**whom**	**they**	**had**
布莱	斯坦顿	曾是	不	更长	这	相同的	男人	作为	这	一	谁	他们	有

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	**.**
发现	.

布莱·斯坦顿已经不再是他们发现的那个人了。

[ðə; ði] [blʌd] [bæθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**blood**	**bath**	**he**	**had**	**been**	**in**	**had**	**done**	**something**	**to**	**him**	**.**
这	血	洗澡	他	有	到过	在	有	完毕	某物	到	他	.

他经历的那场血腥屠杀对他产生了某种影响。

[hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɪntʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

His	**nose**	**had**	**become**	**pinched**	**,**	**and**	**his**	**whole**	**face**	**had**	**changed**	**,**
他的	鼻子	有	变得	捏	,	和	他的	所有的	脸	有	已更改	,

他的鼻子变窄了，整张脸都变了。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nærəud] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

so	**that**	**his**	**eyes**	**were**	**narrowed**	**now**	**and**	**his**	**forehead**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**,**
所以	那	他的	眼睛	是	范围缩小	现在	和	他的	前额	,	为了	一些	原因	,

['loʊər] .

lower	**.**
降低	.

所以他的眼睛眯了起来，而且不知何故，他的额头也低了下来。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːkt] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət] [stuːpt] [ænd; ənd] ['ʃæmbəld] ['ɑːdli] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] .

He	**no**	**longer**	**walked**	**erect**	**,**	**but**	**stooped**	**and**	**shambled**	**oddly**	**as**	**he**	**moved**	**.**
他	不	更长	步行	直立	,	但	弯腰	和	混乱	奇怪	作为	他	已搬	.

他不再直立行走，而是弯着腰，步履蹒跚，姿态怪异。

[hɪz; ɪz][dʒɔːɪ] [dʒʌtid] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

His	**jaw**	**jutted**	**forward**	**,**	**and**	**his**	**teeth**	**showed**	**because**	**of**	**it**	**.**
他的	颚	突出的	向前	,	和	他的	牙齿	显示	因为	的	它	.

他的下巴向前突出，因此露出了牙齿。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

Little	**by**	**little**	**,**	**he**	**had**	**found**	**it**	**more**	**comfortable**	**to**	**be**	**without**
小的	经过	小的	,	他	有	成立	它	更多的	舒服的	到	是	没有

[kloʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

他渐渐地发现，不穿衣服更舒服。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

until	**by**	**the**	**time**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**ships**	**,**
直到	经过	这	时间	他们	返回	到	这	船舶	,

直到他们返回船上时，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [belt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

the	**only**	**article**	**of**	**clothing**	**he**	**wore**	**was**	**the**	**belt**	**on**	**which**	**hung**	**his**	**sword**
这	仅有的	文章	的	衣服	他	穿着	曾是	这	腰带	在	哪个	悬挂	他的	剑

[ænd; ənd] [naɪf] .

and	**knife**	**.**
和	刀	.

他身上唯一的衣物就是挂着剑和刀的腰带。

['neɪlə] [hæd; həd] ['teɪkən] ['mɛriːz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Naila	**had**	**taken**	**Mary's**	**place**	**in**	**the**	**scheme**	**of**	**things**	**.**
奈拉	有	已采取	玛丽的	地方	在	这	方案	的	事物	.

在事情的格局中，奈拉取代了玛丽的位置。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] ['blaɪ] [hɜːr; hər] [suː'pɪriər] .

Still	**,**	**she**	**found**	**she**	**had**	**to**	**call**	**Bly**	**her**	**superior**	**.**
仍然	,	她	成立	她	有	到	称呼	布莱	她	优越的	.

然而，她发现自己不得不称呼布莱为她的上级。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['slɔːtər] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [tɔːk] .

During	**the**	**long**	**days**	**of**	**slaughter**	**,**	**there**	**had**	**been**	**little**	**need**	**of**	**talk**	**.**
期间	这	长的	天	的	屠宰	,	那里	有	到过	小的	需要	的	讲话	.

在漫长的屠杀中，几乎没有什么需要交谈的。

['mʌtəd] [də'rekʃ(ə)nz] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Muttered	**directions**	**had**	**done**	**for**	**them**	**.**
低声说道	方向	有	完毕	为了	他们	.

低声的指示就足以让他们下定决心。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'bɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [sed]

But	**as**	**they**	**stood**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**gangplank**	**leading**	**aboard**	**,**	**she**	**said**
但	作为	他们	站立	在	这	边缘	的	这	跳板	领导	船上	,	她	说

: " [kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] !

:	**"**	**Come**	**immortal**	**!**
:	"	来	不朽	!

但当他们站在通往船上的跳板边缘时，她说：“来吧，永生者！”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hɪr] . "

There	**is**	**nothing**	**left**	**for**	**you**	**here**	**.**	**"**
那里	是	没有什么	左边	为了	你	这里	.	"

这里已经没有什么留给你的了。

" ['nʌθɪŋ] ?

"	**Nothing**	**?**
"	没有什么	?

“没有什么？

" [hiː; hi] [æskt] , ['sʌmwʌt] ['blæŋkli] .

"	**he**	**asked**	**,**	**somewhat**	**blankly**	**.**
"	他	问	,	有些	茫然地	.

他有些茫然地问道。

" ['nʌθɪŋ] . . . ? "
" Nothing . . . ? "
" 没有什么 . . . ? "

"没有什么...？ "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Of course not , " she said .
" 的 课程 不是 , " 她 说 .

"当然不是，"她说。

" [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][nɑ:t] [ə'nʌðər] [laɪk][ju:; jʊ][ɪz][left][ə'laɪv] .
" In all of this world not another like you is left alive .
" 在 全部 的 这 世界 不是 其他 喜欢 你 是 左边 活 .

"在这个世界上，再也找不到第二个像你这样的人了。"

" [θru:] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]['blaɪ]['stæntən; 'stɑ:-] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən]
" Through the brain of Bly Stanton shot a thought that was like an
" 通过 这 脑 的 布莱 斯坦顿 射击 一个 想法 那 曾是 喜欢 一个
['æroʊ] — [hi:; hi] ,
arrow — he ,
箭 — 他 ,

"布莱·斯坦顿的脑海中射出一个像箭一样的念头——他，

[ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meɪlz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
alone , of all the males in the world .
独自的 , 的 全部 这 男性 在 这 世界 .

全世界所有男性中，只有他一个人。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rld][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What sort of world could it be ?
什么 种类 的 世界 可以 它 是 ?

那会是一个怎样的世界呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wʊmən] ,
What was he to do in this world where there was nothing but woman ,
什么 曾是 他 到 做 在 这 世界 在哪里 那里 曾是 没有什么 但 女士 ,

在这个只有女人的世界里，他能做什么呢?

[ænd; ənd][mæn][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] ?
and man had no place ?
和 男人 有 不 地方 ?

人类没有立足之地吗?

[hi:; hi] [piəd] [æt; ət] [ði:z] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [bi:sts] ,
He peered at these women and saw them for what they were — beasts ,
他 窥视 在 这些 女性 和 锯 他们 为了 什么 他们 是 — 野兽 ,
['kru:əl][ænd; ənd] ['vɪʃəs] ,
cruel and vicious ,
残忍的 和 恶毒 ,

他凝视着这些女人，看清了她们的真面目——禽兽，残忍恶毒。

[ʃeɪpt] [æz; əz]['hju:mənz] .
shaped as humans .
形状 作为 人类 .

形状像人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑ:mprəmaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] .
There was no compromising with nature .
那里 曾是 不 妥协 和 自然 .

与自然对抗是不可妥协的。

[ɪf] [wʌn][dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ðen] [wʌn] [sɜːrvd]

If	one	did	not	serve	the	purpose	for	which	one	was	intended	,	then	one	served
如果	一	做过	不是	服务	这	目的	为了	哪个	一	曾是	故意的	,	然后	一	服务

[ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] .

another	purpose	.
其他	目的	.

如果一件物品没有达到预期目的，那么它就发挥了其他作用。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][ænd; ənd] [nuː]

He	looked	at	these	women	who	were	the	rulers	of	this	planet	and	knew
他	看起来	在	这些	女性	WHO	是	这	统治者	的	这	行星	和	知道

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['empti] [ruːl] ,

they	had	an	empty	rule	,
他们	有	一个	空的	规则	,

他看着这些统治这个星球的女人，知道她们的统治不过是空洞的空谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] .

and	a	losing	fight	.
和	一个	输	斗争	.

一场必败之战。

[fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][lɔːst]

For	immortality	,	in	the	sense	in	which	he	had	achieved	it	,	was	lost
为了	不朽	,	在	这	感觉	在	哪个	他	有	已达成	它	,	曾是	丢失的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

因为他所获得的永生，对他们而言已经失去了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] ,

He	shook	his	head	from	side	to	side	,	and	slowly	turning	,
他	摇晃	他的	头	从	边	到	边	,	和	缓慢地	转弯	,

他左右摇了摇头，然后缓缓转过身去。

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

started	off	without	a	word	of	farewell	.
开始	离开	没有	一个	单词	的	告别	.

一声不响地就离开了。

[bʌt; bət] ['neɪlə] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['meri] .

But	Naila	was	not	as	Mary	.
但	奈拉	曾是	不是	作为	玛丽	.

但奈拉不像玛丽那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['nevər] [pə'zest] .

There	was	a	cunning	in	her	which	the	other	had	never	possessed	.
那里	曾是	一个	狡猾	在	她	哪个	这	其他	有	绝不	拥有	.

她身上有一种别人从未拥有过的狡猾。

[bɪ'fɔːr] ['stæntən; 'stɑː-][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [steps] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Before	Stanton	had	taken	more	than	ten	steps	,	she	was	at	his	side	.
前	斯坦顿	有	已采取	更多的	比	十	步骤	,	她	曾是	在	他的	边	.

斯坦顿还没走十步，她就到他身边了。

[hɜːr; hər] [sɔːrd] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ][ɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sped] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] .

Her	sword	flashed	in	a	blinding	arc	as	it	sped	toward	the	man	.
她	剑	闪光灯	在	一个	失明	弧	作为	它	加速	朝向	这	男人	.

她的剑划出一道耀眼的弧线，飞速刺向那人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [saʊnd][æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [met][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] .

There	was	a	sickening	sound	as	the	steel	met	the	flesh	of	the	throat	.
那里	曾是	一个	令人作呕	声音	作为	这	钢	遇见	这	肉	的	这	喉	.

钢铁触及喉咙血肉时，发出了一声令人作呕的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] ['gaɪzər] [bluːmd] [wer] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [bɪn] .

And	a	bloody	geyser	bloomed	where	the	head	had	been	.
和	一个	血腥	喷泉	盛开	在哪里	这	头	有	到过	.

而头部所在的地方，喷涌出一道血淋淋的间歇泉。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [grɪn] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hed] .

A	vicious	grin	leaped	to	her	lips	as	she	stooped	and	lifted	the	head	.
一个	恶毒	咧嘴笑	跳跃	到	她	嘴唇	作为	她	弯腰	和	抬起	这	头	.

她弯下腰，抬起头，嘴角露出一丝邪恶的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd]

But	the	grin	changed	to	a	howl	of	fear	as	the	eyes	suddenly	opened
但	这	咧嘴笑	已更改	到	一个	嗥	的	害怕	作为	这	眼睛	突然	打开

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] :

and	the	lips	parted	and	words	came	from	them	:
和	这	嘴唇	分手了	和	字	来了	从	他们	:

但笑容随即变成了恐惧的嚎叫，双眼猛然睁开，嘴唇微张，从中发出声音：

" [juː; jʊ][fər'gɑːt] , ['neɪlə] .

"	You	forgot	,	Naila	.
"	你	忘了	,	奈拉	.

“你忘了，奈拉。”

[deθ] [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Death	comes	not	to	me	.
死亡	来	不是	到	我	.

死亡不会降临到我身上。

[rɪ'membər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][sped][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	She	dropped	the	head	and	sped	for	the	ship	.
"	她	掉落	这	头	和	加速	为了	这	船	.

她扔下头颅，飞快地朝船跑去。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] , ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	others	,	witness	to	what	happened	,	followed	as	quickly	as	possible	.
这	其他的	,	证人	到	什么	发生	,	随后	作为	迅速地	作为	可能的	.

其他人目睹了事情的经过，也迅速跟了上去。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

What	they	did	not	see	,	of	course	,
什么	他们	做过	不是	看	,	的	课程	,

当然，他们没有看到的是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][hæd; həd] [kloʊzd] [fər'evər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

was	that	the	eyes	and	lips	had	closed	forever	on	the	instant	of	their
曾是	那	这	眼睛	和	嘴唇	有	关闭	永远	在	这	立即的	的	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

仿佛在他们离开的那一刻，他们的眼睛和嘴唇就永远地闭上了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - [left] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv]['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-]

For	it	was	then	that	the	soul	of	Miotis	left	the	body	of	Bly	Stanton
为了	它	曾是	然后	那	这	灵魂	的	-	左边	这	身体	的	布莱	斯坦顿

.

:

.

就在那时，米奥蒂斯的灵魂离开了布莱·斯坦顿的身体。

[kænət] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm] - - [feɪs] .
Kannot removed the mask from Miotis ' face .
坎诺特 已移除 这 面具 从 - - 脸 .

坎诺特摘下了米奥蒂斯脸上的面具。

[ðə; ði][soʊl] - [gloʊb] [leɪ][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
The soul - globe lay to one side .
这 灵魂 - 地球 躺 到 一 边 .

灵魂球体放在一边。

['sloʊli] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrlɔːrd] [reɪzd] .
Slowly the eyelids of the warlord raised .
缓慢地 这 眼睑 的 这 军阀 提高 .

军阀缓缓抬起眼皮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][blæŋk] .
For a few seconds his eyes were blank .
为了 一个 很少 秒 他的 眼睛 是 空白的 .

他的眼神空洞了几秒钟。

[ðen] ['riːz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Then reason came to them .
然后 原因 来了 到 他们 .

然后他们幡然醒悟。

" [dɪd][juː; jʊ] . . . " [kænət] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wet][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [draɪ][lɪps] .
" Did you . . . " Kannot began , and wet his suddenly dry lips .
" 做过 你 . . . " 坎诺特 开始 , 和 湿的 他的 突然 干燥 嘴唇 .

"你……"坎诺特开口道，同时舔了舔突然干裂的嘴唇。

" [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [wer] [aɪ][sent][juː; jʊ] ?
" Did you get to where I sent you ?
" 做过 你 得到 到 在哪里 我 发送 你 ?

你到我派你去的地方了吗?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" he finished .
" 他 完成的 .

他结束了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [bliŋkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['sɪgnəl] .
The eyes of the man on the table blinked as though in signal .
这 眼睛 的 这 男人 在 这 桌子 眨眼 作为 尽管 在 信号 .

桌上那人的眼睛眨了眨，仿佛在传递某种信号。

[ðə; ði][lɪps] [muːvd] [bʌt; bət] ['fiːbli] .
The lips moved but feebly .
这 嘴唇 已搬 但 虚弱地 .

嘴唇微微动了一下。

" [kæn; kən][juː; jʊ][tɔːk] ?
" Can you talk ?
" 能 你 讲话 ?

你会说话吗?

" [kænət] [æskt] .
" Kannot asked .
" 坎诺特 问 .

坎诺特问道。

" ['leɪtər] , " - ['wɪspəd] .
" Later , " Miotis whispered .
" 之后 , " - 低声说道 .

"待会儿吧,"米奥蒂斯低声说道。

[kænət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Kannot **nodded** **in** **understanding** **.**
坎诺特 点头 在 理解 .

坎诺特点头表示理解。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] .
He **had** **an** **idea** **of** **the** **ordeal** **his** **King** **had** **been** **through** **.**
他 有 一个 主意 的 这 考验 他的 国王 有 到过 通过 .

他大致了解了他的国王所经历的磨难。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The **telling** **of** **what** **had** **happened** **to** **him** **could** **wait** **for** **a** **while** **.**
这 讲述 的 什么 有 发生 到 他 可以 等待 为了 一个 尽管 .

至于他身上发生了什么事，可以过段时间再说。

['aʊərz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ['sloʊli] [geɪnd] [streŋθ] .
Hours **went** **by** **,** **and** **the** **man** **on** **the** **table** **slowly** **gained** **strength** **.**
小时 去 经过 , 和 这 男人 在 这 桌子 缓慢地 获得 力量 .

时间一分一秒地过去，躺在手术台上的男人渐渐恢复了体力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] .
But **it** **was** **a** **long** **time** **later** **before** **he** **could** **talk** **.**
但 它 曾是 一个 长的 时间 之后 前 他 可以 讲话 .

但过了很久他才能说话。

" [juː; jʊ][sent][maɪ][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] , " - [sed] .
" **You** **sent** **my** **soul** **into** **the** **body** **of** **a** **mighty** **warrior** **,** **"** **Miotis** **said** **.**
" 你 发送 我的 灵魂 进入 这 身体 的 一个 强大的 战士 , " - 说 .

"你把我的灵魂送入了一个强大战士的身体里，"米奥蒂斯说道。

" [aɪ] .
" **Aye** **.**
" 是的 .

"是的。"

[ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] .
A **mighty** **warrior** **.**
一个 强大的 战士 .

一位强大的战士。

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
I **saw** **and** **learned** **many** **strange** **things** **.**
我 锯 和 学习 许多 奇怪的 事物 .

我见识了很多奇奇怪怪的事情。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] , ['oʊnli][wʌn] [stʊd] [aʊt] . . . . "
But **of** **all** **the** **things** **I** **saw** **,** **only** **one** **stood** **out** **.** **.** **.** **.** **"**
但 的 全部 这 事物 我 锯 , 仅有的 一 站立 出去 . . . . "

但在我所看到的一切事物中，只有一件让我印象深刻……

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **And** **what** **was** **that** **?**
" 和 什么 曾是 那 ?

"那是什么？"

" [kænət] [æskt] .
" **Kannot** **asked** **.**
" 坎诺特 问 .

坎诺特问道。

" [wɔːr][mʌst; məst][daɪ] !
" **War** **must** **die** **!**
" 战争 必须 死 !

战争必须停止！

" - [sed] .
" **Miotis** **said** **.**
" - 说 .

米奥蒂斯说道。

" [bʌt; bət][wɔːr][ɪz] [ɔːl'redi] [ded] , " [kænət] [sed] .
" **But** **war** **is** **already** **dead** **,** " **Kannot** **said** **.**
" 但 战争 是 已经 死的 , " 坎诺特 说 .

“但战争已经结束了，”坎诺特说。

" [rɪ'membər] , ['saɪər] ,
" **Remember** **,** **sire** **,**
" 记住 , 父系 ,

记住，陛下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] — [tuː; tə] [siːk] [weɪz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
it **is** **the** **reason** **why** **you** **allowed** **the** **experiment** **—** **to** **seek** **ways** **of** **bringing**
它 是 这 原因 为什么 你 允许 这 实验 — 到 寻找 方式 的 带来
[wɔːr] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . "
war **back** **to** **life** **.** "
战争 后退 到 生活 . "

这就是你允许这项实验的原因——寻找让战争死灰复燃的方法。

" [noʊ] ! [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wɔːr][kæn; kən][duː][tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] , [tuː; tə][mæn][ænd; ənd][tuː; tə]['wʊmən] .
" **No** **!** **I** **saw** **what** **war** **can** **do** **to** **a** **planet** **,** **to** **man** **and** **to** **woman** **.**
" 不 ! 我 锯 什么 战争 能 做 到 一个 行星 , 到 男人 和 到 女士 .

“不！我亲眼目睹了战争对一个星球、对人类和女人造成的破坏。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər] [kʌm] [bæk] .
It **must** **never** **come** **back** **.**
它 必须 绝不 来 后退 .

它绝不能再回来了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
From **this** **day** **forward** **,** **the** **sinews** **of** **war** **will** **be** **removed** **.**
从 这 天 向前 , 这 肌腱 的 战争 将要 是 已移除 .

从今天起，战争的祸根将被彻底清除。

[lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [kænət] .
Look **closely** **at** **me** **,** **Kannot** **.**
看 密切 在 我 , 坎诺特 .

仔细看看我，坎诺特。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
What **do** **you** **see** **?**
什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [kænət] [ˌʌndər'stʊd] .
" **It** **was** **then** **Kannot** **understood** **.**
" 它 曾是 然后 坎诺特 理解 .

“那时坎诺特才明白过来。”

[hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv]['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-] .
He **had** **transferred** **the** **souls** **of** **Miotis** **and** **of** **Bly** **Stanton** **.**
他 有 转移 这 灵魂 的 - 和 的 布莱 斯坦顿 .

他转移了米奥蒂斯和布莱·斯坦顿的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
But **the** **unforeseen** **had** **taken** **place** **.**
但 这 意外 有 已采取 地方 .

但意想不到的事情发生了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mɪrli] [træns'fəːd] [ðə; ði] [tuː] [soʊlz] .

He	had	not	merely	transferred	the	two	souls	.
他	有	不是	仅仅	转移	这	二	灵魂	.

他不仅仅是转移了两个灵魂。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['pɜːrmənəntli] .

He	had	done	so	permanently	.
他	有	完毕	所以	永久的	.

他已经永久地这样做了。

[ænd; ənd]['blaɪ]['stæntən; 'stɑː-] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - ,

And	Bly	Stanton	,	in	the	body	of	Miotis	,
和	布莱	斯坦顿	,	在	这	身体	的	-	,

而布莱·斯坦顿，则附身于米奥蒂斯身上。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [naʊ] [tuː] [leɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɑːn]

had	come	to	do	what	he	realized	now	too	late	should	have	been	done	on
有	来	到	做	什么	他	已实现	现在	也	晚的	应该	有	到过	完毕	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ə'bɑːlɪʃ] [wɔːr] [fər'evər] .

the	Earth	long	ago	—	abolish	war	forever	.
这	地球	长的	前	—	取消	战争	永远	.

他来到这里是为了做一件他现在才意识到为时已晚的事情——永远废除战争。而这件事本应在很久以前就在地球上完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神